

Universidad Autónoma Metropolitana
Unidad Iztapalapa

Trabajo final:
«Negación»

Para la UEA de:
Nociones sobre complejidad 23-O

Alumno:
Hernández Moreno Jesús
2193017544

Asesor:
Dr. Armando Mora Bustos

12 de febrero de 2024

Índice general

Introducción	3
Sobre la definición de negación	4
I Ejemplos sobre el fenómeno de la negación	5
1 Lenguas de México	6
Acateco de la frontera sur	7
Chatino de Zacatepec	8
Chichimeco Jonaz	9
Chinanteco de Lealao	10
Chontal de san Pedro Huamelula	11
Chontal de Tabasco	12
Huave de San Mateo del Mar	13
Huichol	14
Lacandon	15
Mixe de Ayutla	16
Mixteco de San Andrés Yutatío	17
Oluteco	18
Otomí de San Ildefonso	19
Sierra Popoluca	20
Seri	21
Tarahumara	22
Tepehua de Huehuetla	23
Tepehuano del sur	24
Tlahuica de San Juan Atzingo	25
Tlapaneco	26
Totonaco de Tuxtla	27
Triqui de Copala	28

Tsotsil	29
Zapoteco de Zoochina	30
Zoque de San Miguel Chimalapa	31
2 Lenguas del resto del continente americano	32
Aguaruna	33
Awa Pit	34
Cavineña	35
Chimariko	37
Choctaw	38
Garífuna	39
Hup	40
Kakataibo	41
Kamsá	42
Mapuche	43
Maricopa	44
Namtrik de Totoró	45
Ngäbére	46
Pima bajo	47
Sabanê	48
Wampis	49
Wappo	50
Wari'	51
Yauyos Quechua	52
3 Lenguas del resto del mundo	53
 II Síntesis de las estrategias	 55
Bibliografía	59

Introducción

La negación es un fenómeno que se encuentra en todas las lenguas, siendo un fenómeno lingüístico, cognitivo y lógico a la vez (Lawler, 2007). Es probablemente uno de los elementos que más dota de complejidad e identidad al ser humano ya que permite algunas de las propiedades más básicas de nuestros sistemas de pensamiento: muestra tanto la complejidad de nuestro intelecto para concebir lo opuesto y contrario a lo afirmado, como la capacidad del lenguaje para expresar esta oposición de manera estructurada con fines comunicativos (Horn & Kato, 2000; Klein et al., 2010).

Debido a su importancia en la comunicación humana y en los sistemas lingüísticos el fenómeno de la negación ha sido ampliamente estudiado por diversos expertos. Sin embargo, su comprensión teórica aún presenta desafíos, ya que interviene en varios niveles de análisis lingüístico, desde la morfología hasta la sintaxis, pasando por aspectos semánticos y pragmáticos.

Es por ello que el presente trabajo se centrará en analizar el fenómeno gramatical de la negación desde una perspectiva tipológica en el campo de la lingüística. Por medio de ejemplos de diversas lenguas con sus diferentes estrategias y estructuras negativas se buscará identificar patrones comunes y peculiaridades, con el fin de proporcionar una visión general y sistemática del fenómeno.

La relevancia de este trabajo recide entonces en ser un pequeño catálogo de ejemplos que servirán como referencia para futuras investigaciones sobre este fenómeno y un punto de partida para el análisis comparativo de las diferentes estrategias negativas utilizadas en distintas lenguas.

La metodología utilizada en este trabajo se basa en la recolección de datos provenientes de fuentes primarias y secundarias, como gramáticas, estudios lingüísticos y análisis contrastivos. Se han tomado 58 lenguas de diferentes familias lingüísticas y se han recopilado una serie de ejemplos representativos de cada una de ellas.

En la entrada de cada una de estas lenguas, se muestran los ejemplos encontrados y se hace un breve comentario sobre ellos. Los ejemplos se centran principalmente en la negación estandar o negación clausal, aunque ocasionalmente se presentan otros tipos de negación como prohibitivos, existenciales o negación de constituyentes.

Fenómenos más específicos como la doble negación, la cópula negativa o la negación asimétrica no se abordarán en este estudio, ya que requieren un análisis más detallado y profundo. Si bien es posible que aparezcan algunos casos de estos fenómenos en los ejemplos recopilados, su discusión y análisis no se lleva a cabo.

La estructura del trabajo se organiza de la siguiente manera: una primera parte que consiste

en todos los ejemplos encontrados clasificados por lenguas de México, lenguas del continente americano y lenguas del resto del mundo; una segunda parte en la que se muestran de manera sintética las estrategias de negación encontradas en las distintas lenguas y se comentan las similitudes y diferencias entre ellas; y una tercera parte donde se presenta una conclusión general y algunas sugerencias para futuras investigaciones en este campo.

En resumen, este trabajo busca proporcionar una visión general y sistemática del fenómeno de la negación en diferentes lenguas. Proporcionando un catálogo de ejemplos que despierte el interés investigativo y que sirva como base para análisis comparativos más profundos.

Sobre la definición de negación

El fenómeno de la negación suele conceptualizarse en las lenguas humanas como una «categoría funcional» ya que carece de contenido semántico y se utiliza para establecer relaciones entre elementos o como un «operador» sintáctico (Casas Navarro, 2005; Lawler, 2007). Una de sus características principales es que tiene un «ámbito», esto quiere decir que siempre modifica algún nivel de la cláusula, ya sea el núcleo o acción en sí misma, los participantes, o toda la cláusula.

Al nivel que modifica se le conoce como «foco». Según el tipo de operador, se distinguen tres categorías (Van Valin Jr, 2005): [1] operadores nucleares (niegan/enfocan la acción o evento), [2] operadores del core (niegan/enfocan a los participantes), y [3] operadores clausales (niegan/enfocan toda la cláusula). La negación se considera primordialmente un operador nuclear, ya que inicialmente afecta y modifica solo al núcleo o acción, sin referirse a los participantes.

Este nivel de negación sobre el evento en sí mismo es conocido como *negación estándar*. «Esta es la manera más básica que las lenguas tienen para invertir el valor de las cláusulas verbales principales declarativas» (Miestamo, 2013). Sin embargo, no todas las construcciones negativas tendrán este ámbito de operación.

Desde un punto de vista tipológico, la negación se manifiesta a través de mecanismos gramaticales explícitos, específicamente morfemas (Dryer, 2013): afijos, clíticos y léxico o partículas independientes. No se conocen hasta ahora otros mecanismos que permitan expresar la negación de manera directa.

Por lo tanto, en este trabajo se entenderá por negación una operación lógica con realización formal dentro de las lenguas que invierte el valor de verdad de una proposición o de algún elemento dentro de ella y que muestra una compleja interacción con muchos aspectos de la gramática como lo son el significado y la estructura de la cláusula.

Parte I

Ejemplos sobre el fenómeno de la negación

CAPÍTULO 1

LENGUAS DE MÉXICO

Acateco de la frontera sur

El Akateko es una lengua indígena mexicana que se habla en la frontera sur del país, principalmente en el estado de Chiapas. Es una lengua maya que pertenece al subgrupo k'anjobalano junto con otras lenguas como el K'anjobal, el Chuj y el Tojolabal.

Es una lengua de marcación ergativa-absolutiva al igual que el resto de lenguas mayas. Posee un sistema explícito de categorización léxica tanto para humanos, animales, plantas y productos de madera; incluso posee clasificadores numerales.¹

- (1) **ma:** \emptyset -aw-ʔab' = k'al y-ʔek' tiempo
 NEG.COMP B3-A2SG-sentir = DUR A3-pasar tiempo
 “No sentiste cómo pasó el tiempo” (pág. 62)
- (2) **man** mimam- \emptyset -ox teʔ na: tiʔ
 NEG.PRED grande-B3-IRR CN:madera casa esta
 “Esta casa no es grande” (pág. 81)
- (3) **nax** weto **k'am** ci- \emptyset -to: **nax** yekal
 NC:hombre Beto NEG.INCOMP INCOMP-B3-ir PRO:hombre mañana
 “Beto no se va a ir mañana” (pág. 73)
- (4) **k'am- \emptyset** b'ey c-in-to: = an
 NEG.EXIST-B3 PREP:donde INCOMP-B1.SG-ir = CL.1SG
 “No hay lugar donde me vaya” (Pág. 73)
- (5) **ʔamax** mitaʔ \emptyset -y-ʔaʔ meter s-b'a **nax** y-in xun ʔetal
 NEG.FOC acaso B3-A3-poner meter A3-REFL PRO:hombre A3-PREP:en una cosa
 “Él no se puede meter en esta cosa” (pág. 75)
- (6) **man** \emptyset -w-ʔo:tax **max** čekel š- \emptyset -xul = an
 NEG.IRR B3-A1.SG-saber quién quién COMP-B3-venir = CL1S
 “No sé quién vino” (pág. 181)
- (7) **man** lalan- \emptyset -ox s-wey **nax**
 NEG.PROGR PROGR-B3-IRR A3-dormir PRO:hombre
 “(Él) no está durmiendo” (pág. 149)

La marca de negación en esta lengua precede siempre al verbo y es aplicable a distintas nociones como la existencia y a características pragmáticas como la focalización de algún elemento dentro de la construcción (Zavala Maldonado, 1992).

¹A: caso ergativo y morfema posesivo, B: caso absolutivo, COMP: completivo, PRED: predicado no verbal, CN: clasificador nominal, INCOMP: incompletivo, REFL: reflexivo, PROGR: progresivo

Chatino de Zacatepec

El Chatino es una lengua mexicana que pertenece a la familia lingüística oto-mangue. Se clasifica dentro de la subfamilia Zapotecana y tiene diversas variedades dialectales que difieren en ciertos aspectos, como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. El Chatino de Zacatepec se habla en la pequeña comunidad de San Marcos Zacatepec en el estado de Oaxaca.²

(8) **a3** lakan3 natan3 ndolo7o3
NEG H.ser.1SG gente H.saber
“No soy un profesor” (pág. 91)

(9) **a3** tilyon30
NEG gordo.1SG
“No estoy gordo” (pág. 91)

(10) kwa31 **a3** ki7ya3 7a21 kyo3
ya NEG P.caer ENF lluvia
“Ya, no lloverá mucho” (pág. 91)

Villard (2009) describe esta lengua como variedad muy conservadora del chatino ya que conserva las sílabas penúltimas de las raíces bisilábicas, a diferencia de la mayoría de las otras variedades. Presenta un inventario tonal inusualmente grande de 8 categorías tonales y un sistema aspectual verbal muy complejo, intercambiabilidad de rasgos gramaticales y una fonología con sonidos poco comunes tipológicamente. El orden básico de palabras es VSO, pero se encuentran otros órdenes con motivaciones pragmáticas específicas.

La negación en el chatino de Zacatepec se expresa a través del elemento libre *a3*, que siempre precede al predicado que niega. La forma *a3* puede encontrarse al inicio o en medio de la oración. Puede negar predicados verbales (8) o no verbales (9). Se aplica a eventos que han ocurrido (aspecto completivo), que ocurren habitualmente (aspecto habitual), o que ocurrirán en el futuro (aspecto potencial) (10).

No parece haber otras partículas de negación mencionadas en la gramática además de la forma *a3*.

²H: habitual, P: potencial, ENF: enfático

Chichimeco Jonaz

Chichimeco y chichimeca son términos utilizados para referirse tanto a un conjunto de lenguas o variedades lingüísticas, así como para denominar a un grupo de pueblos indígenas nómadas que habitaban en el centro y norte de México. El Chichimeco Jonaz pertenece a la subfamilia otopame de la familia otomangue. Esta variante se localiza en el municipio de San Luis de la Paz, en el noreste del estado de Guanajuato.

(11)	PRES	úḃã e-pás-β ^w	“Le pone los zapatos”
	PAS.REM	úḃã u-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	PAS.REC	úḃã ku-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	PAS.INM	úḃã su-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	FUT	úḃã a-pás-β ^w	“Le va a poner los zapatos”
	PRES	úḃã sa-pás-umé	“No le pone los zapatos”
	PAS.REM	úḃã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.REC	úḃã su-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.INM	úḃã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	FUT	siʔán3 úḃã sa- pás-umé	“No le va a poner los zapatos”
	PRES	úḃã ra-pás-β ^w	“Le pondría los zapatos”
	PAS.REM	úḃã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.REC	úḃã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.INM	úḃã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	FUT	úḃã a-βás-β ^w	“Le pondría los zapatos”

(pág. 145)

Lizárraga Navarro (2018) nos dice que tipológicamente es una lengua aglutinante con características polisintéticas. Presenta una gran riqueza morfológica de naturaleza concatenativa y no-concatenativa. En la morfología verbal hay una compleja expresión de persona y número, a través de distintos paradigmas de morfemas que incluyen prefijos, sufijos, cambios internos (mutaciones consonánticas, cambios vocálicos), alternancias tonales y verbales.

El morfema *-umé* tiene la función de marcar la negación en el verbo. Aparece junto con el prefijo *sa-* en las formas negativas del modo afirmativo y su presencia parece causar la elisión del sufijo de objeto *-βw*. Esta distribución —*sa-* + *-umé*— parece estar restringida a las formas negativas del modo afirmativo en presente y pasado (remoto, reciente, inmediato) ya que en las formas negativas de futuro se requiere el uso la partícula *siʔán*.

Chinanteco de Lealao

La lengua chinanteca pertenece a la familia lingüística otomange y es hablada por el pueblo chinanteco en el Estado de Oaxaca, en México. Es una de las lengua más habladas en la región de la Sierra Norte de Oaxaca y se estima que cuenta con unos 90 000 hablantes. Algunas de las variantes más importantes son el chinanteco de de Valle Nacional, el chinanteco de Usila, el chinanteco de Quiotepec y el chinanteco de Sam Juan Lealao. Este último está ubicado en la parte noreste del estado de Oaxaca en el distrito de Choapan.³

- (12) **ʔa^L2ʔe^M** maʔ^L-líʔ^Li
NEG **TRM**-recordar.1SG
 “No me acuerdo” (pág. 32)
- (13) duʔ^M **ʔa^L-ʔi^L-kuʔ^Mi** mi:^L diáʔ^L
 para **NEG-INT**-comer.C3 3REFL PL
 “... para que no se los comiera” (pág. 32)
- (14) **ʔa^L-ʔi^M** zĩ:^M nĩ^M zĩ:^Mnu:^M ba^H nĩ^M
NEG-DEIT:ese (animado) perro PAUSA coyote **AFF** PAUSA
 “Ese no es un perro, es un coyote” (pág. 32)
- (15) **ʔa^L-hã^M** ʔi^M ké^L ʔi^M kiúʔ^Hu:^M ba^H nĩ^M
NEG-DEIT:ese (inanimado) REL mío REL de.2SG **AFF** PAUSA
 “Ese no es mío, es tuyo más bien” (pág. 33)

Existen dos estrategias principales para expresar negación: 1) el prefijo **ʔaL-**, y 2) la palabra negativa **ʔaLʔeM**. La distribución de estas estrategias depende del tipo de negación y construcción: La palabra negativa funciona como predicado intransitivo negando la oración. «Se usa cuando la negación es completa o cierta» (Rupp, 1989, pág. 32). El prefijo «se reserva para situaciones negativas menos ciertas o no cumplidas», como en el tentativo. Con los deícticos animado e inanimado, el prefijo niega la identidad de un referente nominal. En oraciones relativas se utiliza el prefijo en lugar de la palabra negativa.

³TRM: terminativo, INTEN: intensificador, REFL: reflexivo, DEIT: deíctico, AF: afirmación, REL: relativizado

Chontal de san Pedro Huamelula, Sierra baja de Oaxaca

El chontal de Oaxaca pertenece a la familia lingüística tequistlateca o tequistlatecana, que tiene algunos cientos de hablantes en la sierra y costas del estado de Oaxaca, en México.

Tipológicamente, es una lengua sintética, es decir que emplea bastantes afijos y morfemas que se agregan a las palabras para expresar diversas modificaciones y significados gramaticales. Su morfología es principalmente prefijante en la clase nominal, mientras que en la flexión verbal predomina más bien los sufijos, además, el orden de palabras es bastante flexible.⁴

- (16) **maa**=ya' tes 'oo-dagu-o'
NEG = 1S.AGT qué amar-SJNTV.SG-2S.PAC
“yo no te quiero” (pág. 53)

- (17) **maa** o-taygi kwa naa = sa
NEG 2S.POS-palabra dice REF = DEM
“tú no sabes hablar” (pág. 54)

- (18) l-i-pekwe' naa = sa **maa** xolay-'uy may-pa
DET-3S.POS-esposo REF = DEM NEG existir-DUR.SG ir-PFV.SG
“Su esposo de ella no estaba, se había ido” (pág. 65)

- (19) **maa** čo-lyu-pa
NEG levantarse-CLOC-PFV.SG
“No se levantó” (pág.67)

- (20) **maa** šaxko-pa
NEG encontrar-PFV.SG
“No la encontró” (pág. 70)

En cuanto a la negación, utiliza la forma independiente *maa* a la cual pueden adherirse clíticos (16) (O'Connor, 2014). No parece existir alguna restricción con respecto a su posición dentro de una oración.

⁴1S-3P: marcadores de persona, AGT: agentivo, SJNTV: subjuntivo, PAC: paciente, REF: referente conocido, DUR: durativo, PFV: perfectivo, CLOC: cislocativo

Chontal de Tabasco

El chontal de San Carlos Macuspana es una lengua que pertenece a la familia lingüística maya, específicamente al grupo cholano-tzeltalano. Se habla en el municipio de Macuspana, en el estado de Tabasco, México.

Morfológicamente, es una lengua con marcación de núcleo. Esto significa que marca las relaciones gramaticales de sujeto y objeto en el verbo a través de afijos que tradicionalmente se conocen como Set A para el sistema ergativo y Set B para el sistema absolutivo.⁵

- (21) **mach** u-chäp-ka n ni un-p'e kwa'
NEG A3-cuece-EST DET uno-CLNUM cosa
“No se cuece nada (pág. 73)”

- (22) si **mach'an** kä-yok patan=t'oko'
si NEG A1-chico trabajo=PI
“Si no tenemos nuestro trabajito (pág. 73)”

- (23) **mame'** x-ik-et ti' k'ak'
NEG ir-OPT-B2 boca fuego
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (24) **machme'** x-ik-et ti' k'ak'
NEG ir-OPT-B2 boca fuego
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (25) **moni'** u-k'än -ka-ø xan'
NEG A3-usar-EST-B3 gusano
“Ya no se usa gusano (pág. 42)”

- (26) **mani'** u-k'än -ka-ø bojte'
NEG A3-usar-EST-B3 palo encestado
“Ya no se usa árbol encestado”

La negación se expresa mediante partículas que se anteponen al verbo, como ocurre en otras lenguas mayas. [Delgado Galván \(2004\)](#) señala la existencia de 4 de estas partículas: *mach* «no» (21), *mach'an* / *ma'an* «no hay» (22), negación de advertencia (23 - 24) *machme'* / *mame* «no sea que, no vaya a ser que» y negación enfática (25 - 26) *moni'* / *mani'* «ya no, no es».

⁵A: ergativo (juego A), B: absolutivo (juego B), EST: estativo, CLNUM: clasificador numeral, PI: plural inclusivo

Huave de San Mateo del Mar

El huave de San Mateo del Mar es una lengua indígena que se habla en el estado de Oaxaca, México. Es una lengua que constituye por sí misma una familia lingüística, es decir, no está relacionada genéticamente con ninguna otra lengua.

Tiene un alineamiento nominativo-acusativo en cuanto al sujeto, mientras que para el objeto muestra un alineamiento neutro excepto en la marca de plural que concuerda con el objeto. En la flexión verbal se distingue morfológicamente el aspecto (completivo, incompleto, puntual), el tiempo (presente, futuro) y la persona.⁶

- (27) s'ik **"go-nambiy** a puty
yo **NEG-matar** DET perro
“Yo no maté al perro (pág. 54)”

- (28) **"go-membyol** s'ik
NEG-ayudar.2 yo
“No me ayudas (pág. 55)”

- (29) aj ka kuchil ka **"go-ma-a-jior** u-xing
DET DET cuchillo DET **NEG-SB-TV-tener** POS.1-nariz
“Este cuchillo no tiene filo (pág. 124)”

- (30) **"go-na-ⁿgal** **ni-k^wa-hiⁿd**
NEG-1-comprar PRO.NEG-qué-NEG.INDEF
“No compré nada (pág. 216)”

- (31) **ni-k^wa-hiⁿd** ta-ⁿgal-as
NEG-qué-NEG.INDEF CMPL-comprar-CMPL.1
“Nada compré (pág. 2016)”

En cuanto a la negación, utiliza el prefijo **"go-** como parte de la morfología verbal (27)(28)(29). [Castro \(2016\)](#) describe una serie de pronombres negativos que pueden funcionar como negadores dentro de la cláusula siempre y cuando se encuentren en posición preverbal (31). En el caso de que estos pronombres negativos ocupen una posición postverbal, es obligatorio que el verbo lleve el prefijo de negación **ni-** (30). En ambos casos, el pronombre negativo va siempre acompañado del sufijo **-hiⁿd**, considerado una forma dislocada con valor negativo.

⁶TV: vocal temática, SB: subordinador, CMPL: completivo, INDEF: pronombre indefinido

Huichol (Wixárika)

El wixárika, también conocido como huichol, pertenece a la rama meridional de la amplia familia lingüística uto-azteca, una de las más extensas de América en número de lenguas y hablantes. Se habla en comunidades indígenas huicholas asentadas en la Sierra Madre Occidental de México.⁷

- (32) 'iki ki pi-**ka**-hekwa
DEM casa AS1-NEG-SER.NUEVA
“Esta casa no es nueva” (pág. 103)
- (33) ne-'iwa-ma pi-**ka**-'ane-kai
1SG-hermano-PL de.esta.manera-NEG-ser-IPFV
“Mis hermanos no era así” (pág. 110)
- (34) kwiti **ka**-pan-ku-ke-ni
rápido NEG-X-X-levantarse-NARR
“No se para rápido” (pág. 141)
- (35) hauki pu-**mawe**
no.saber AS1-NEG.EXIST
“No sé, no está...” (pág. 112)
- (36) kumu ne-main-hepai 'ukara-tsi pu-**mawe**-kai
como 1SG.SBJ-decir-como mujer-PL AS1-NEG.EXIST-IPFV
“... como estoy diciendo, no había mujeres” (pág. 114)

El wixárika muestra una marcada tendencia al polisintetismo (Ramos Bierge, 2017), rasgo muy poco común en el resto de lenguas de la misma familia uto-azteca, que suelen ser más bien aglutinantes o aislantes. En este aspecto se asemeja más a lenguas como el náhuatl y el cora. Otra particularidad es que carece de una separación tajante entre cláusulas intransitivas y transitivas, exhibiendo más bien un comportamiento escalar entre dichas categorías. Asimismo, utiliza diversos mecanismos morfosintácticos para matizar el grado de transitividad en la expresión de distintos tipos de eventos.

La negación es parte de la morfología verbal por medio del prefijo **ka-** (32) (33) (34). Existe también una negación existencial bajo la forma verbal supletiva **mawe** (35) (36).

⁷AS1: primera asercion, IPFV: imperfectivo, NARR: narrativo, SBJ: sujeto

Lacandon

La lengua lacandona pertenece a la familia lingüística maya. Es una lengua en peligro de extinción que conserva rasgos arcaicos del proto-maya que se han perdido en otros idiomas mayances modernos.

Tiene una estructura ergativa en la morfología del verbo. Hace distinciones entre posesión alienable e inalienable mediante afijos posesivos distintos para cada categoría. Asimismo, tiene un sistema prolífico para derivar neologismos a partir de raíces mayances.

Esta lengua es hablada principalmente en el área selvática de Chiapas y en partes de la selva del norte de Guatemala, específicamente en la región histórica conocida como Las Cañadas. Sus hablantes son los pueblos lacandones, grupos mayances que lograron aislarse durante siglos en la espesura de la selva y pudieron preservar su idioma y tradiciones.

Hoy en día sólo quedan unos pocos cientos de hablantes lacandones dispersos en pequeñas comunidades. La lengua ha sufrido desplazamiento por el español y está clasificada oficialmente como «en peligro de extinción». Sin embargo, existen esfuerzos tanto de académicos como de activistas lacandones para documentarla y revitalizar su uso.

(37) **ma?**
NEG
“No” (pág. 82)

(38) tin t'an **ma?**
yo decir **NEG**
“Yo diría que no” (pág. 82)

(39) he? + **ma?** → hema?
eso **NEG**
“Eso no” (Pág. 82)

(40) kooč + **ma?** → ma?koč
ancho **NEG**
“Estrecho”

La negación funciona de manera análoga al español (Bruce, 1968), es decir, es un elemento libre con la forma **ma?** (37) (38). También puede utilizarse para formar compuestos con otros elementos (39) (40).

Mixe de Ayutla

La lengua mixe de Ayutla pertenece a la rama mixe de la familia lingüística mixe-zoque. Se habla principalmente en la región montañosa del estado de Oaxaca, México, en una pequeña comunidad llamada San Pedro y San Pablo Ayutla.

Es una lengua polisintética con marcación en el núcleo y sistema inverso. Cuenta con construcciones seriales de verbos y permite la incorporación tanto de argumentos como de no argumentos. La mayor parte de la morfología recae en el verbo. No hay marcación de caso en los sustantivos, pero persisten remanentes de marcadores locativos que se han fusionado con otros morfemas.⁸

- (41) **ka't** **ëëts** **xë'n** **n-tun-t**
NEG 1PL como 1A-HACER-PL.DEP
“No hicimos nada” (pág. 448)
- (42) **jëts** **ja + tu'uk** **kääjp** **ka't** **n-uk-ex-ät-n**
y otro pueblo NEG 1A-X-VER-VBLZ-PERF.DEP
“Y otros pueblos que no conozco” (pág. 448)
- (43) **kuu** **anä'äjk** **ka't** **tëjk** **t-ex-pää-t-y**
CMPLZ joven.gente NEG casa 3A-VER-encontrar-DEP
“(Se dice) que los jóvenes no valoran la casa” (pág. 448)
- (44) **ni-pëën** **y-ka-tän-y**
NEG-quien 3S-NEG-estarse-DEP
“Nadie estaba” (pág. 448)
- (45) **ni-tii** **jä'äy** **t-ka-mëët**
NEG-qué gente 3A-NEG-ASSOC
“Las personas no tienen nada” (pág. 448)

La negación se expresa por medio de la partícula independiente **ka't**, la cual siempre precede al verbo. Su uso implica la aparición de una «marca de dependencia aspectual» (Romero-Mendez, 2009) en el verbo de manera obligatoria (41) (42) (43). Asimismo, existe también el prefijo **ni-** que se une a palabras interrogativas (44) (45) para otorgar un sentido negativo. El uso de este prefijo desencadena una marcación obligatoria en el verbo por medio del prefijo **ka-**.

⁸A: sujeto de verbo transitivo, ASSOC: asociativo, CMPLZ: complementador, DEP: (aspecto) dependiente, PERF: perfecto, S: sujeto de verbo intransitivo, VBLZ: verbalizador

Mixteco de San Andrés Yutatío

La lengua mixteca es parte de la familia otomangue. Se hablaba principalmente en Oaxaca, Puebla y Guerrero. La variante estudiada pertenece al municipio de Tezoatlán, San Andrés Yutatío, Oaxaca.⁹

(46) kátoó nda'o de'e di'íi _ndiko xi tído **ko** tí'a **ta'on** xi
le:gusta mucho [hija:de-mí] molera ella pero **NEG** sabe **NEG** ella
“A mi hija le gusta mucho molar, pero no sabe” (pág. 139)

(47) **ko** kóni **ta'on** xi kandía xi ña [ni ka'in _xí'in xí]
NEG quiere **NEG** él aceptará él lo:que dije-yo a él
“No quiere aceptar lo que le dije” (pág.169)

(48) **ko** díkó ná yá'a
NEG venden ellos chile
“Ellos no venden chile” (pág. 187)

(49) **ko** díkó **ta'on** ná yá'a
NEG venden **NEG** ellos chile
“Ellos no venden chile”, (pág. 187)

(50) **o duú** ta Juan ní sa'an yúku koni ta Beto va ni sa'an
NEG él Juan NO:REAL fue monte ayer él Beto AF fue
“No fue Juan quien fue al monte ayer, sino Beto” (pág. 176)

(51) **o duú** ña ndaa kían ka'an na
NEG ella (cosa) verdadera es-ella (cosa) habla él
“No es verdad lo que dice él” (pág. 176)

(52) iin íchi **ko** vá'a kían
un camino **NEG** bueno es-él
“Es un camino malo (lit. no bueno)” (pág.181)

La negación en este lengua toma diferentes formas: puede ser por medio de adverbios negativos **ko** y **ta'on**, los cuales suelen aparecer de manera conjunta rodeando al verbo (46) (47). De acuerdo con [de Ferguson Williams \(2006\)](#), el adverbio principal y obligatorio para la negación es **ko**, mientras que **ta'on** parece dar énfasis a la negación (48) (49). Contrucción de frases sustantivas negativas por medio de la expresión **o duú** que se presenta siempre al inicio de la oración (50) (51). Una frase adjetiva negativa por medio del adverbio **ko** precediendo al adjetivo que modifica (52).

⁹NO:REAL: no realizado, AF: afirmación

Oluteco

El oluteco es una lengua indígena que pertenece a la familia mixe-zoque y se habla en la comunidad de Oluta, Veracruz, México. Representa una variedad conservadora del proto-mixe-zoque por lo que su estudio permite reconstruir la proto-lengua.

Es una lengua ergativa con marcación en el núcleo. Distingue tres personas gramaticales en singular y cuatro en plural. Los pronombres personales son proclíticos que anteceden al verbo. Tiene un sistema muy complejo de aspecto con distinciones entre completivo, incompletivo e irrealis. El aspecto interactúa con el sistema de inverso propio de lenguas ergativas.¹⁰

- (53) naʔkxej = xü = k tuk ta = **ka:** = mo:yʔ-e jamaj = k mu:xi-nak kay-e
cuando = EV = AN uno C3NEG = dar = INCD aquel = AN pájaro-DIM comer-NMZR
“Cuando uno no le da comida a aquel pajarito” (pág. 351)

- (54) **ka:** = seme ʔit-ü-pa = k me:nyu ʔi = tükaw
NEG = mucho existir = INV-INCL.I = AN dinero A3(POSD) = papá
“No tiene mucho dinero su papá de él” (pág. 354)

- (55) jaʔmej mi = **ka:** = mü:-nüx-ü-pa ja:mu
así B2 = NEG = APL3-ir-INV-INCL.I viento
“De esa manera no te lleva el viento” (pág. 361)

- (56) ʔi = **ka:** = yak-pot-pe = k tüpx-i
A3 = NEG = CAUS-reventar-INCL.T = AN torcer-NMZR
“No revienta la reata” (pág. 362)

- (57) ta tax = **ka:** = tzum-pa
COND C1(LOCAL) = NEG = amarrar-inc.i
“Si no te amarro” (pág. 365)

- (58) pero jamaj jaykak ʔi = **ka:** = ʔix + kap-pe jaʔ pün-ʔa = jeʔ
pero aquel gente A3 = NEG = conocer-INCL.T él quien-rltvzr = ese
“Pero aquella gente no sabía quien era ese” (pág. 377)

El verbo en oluteco es una palabra polimorfémica (Zavala, 2001) y contiene la información de los argumentos centrales de la oración. La negación es por medio de un proclítico de la forma **ka:** y ocupa la penúltima posición más alejada de la raíz verbal en presencia de otros clíticos y afijos.

¹⁰A: marcador de persona del juego A, B: marcador de persona del juego B, AN: clítico para animados, APL3: aplicativo asociativo y comitativo, EV: evidencial, C: marcador de persona del juego c, CAUS: causativo, INCD incompletivo de dependientes, INV: inverso, INCL.I: incompletivo de independientes intransitivo, INCL.T: incompletivo de independientes transitivo, NMZR: nominalizador, RLTVZR: relativizador

Otomí de San Ildefonso Tultepec

El otomí es una lengua de la familia Otomangue de la rama otomangue occidental. El otomí de San Ildefonso Tultepec es la variante que se utiliza en la localidad rural del mismo nombre en el sur del Estado de Querétaro, México.

Es una lengua con morfología tanto acumulativa (afijos y clíticos) como no acumulativa (mutaciones consonánticas y cambios tonales). Los procesos de derivación y flexión se realizan sobre todo mediante afijos y clíticos. Hay varianza morfológica condicionada fonológica, gramatical y léxicamente.¹¹

- (59) ko **hingi** \emptyset = hand-i
 porque **NEG** 3.PRES = VER-L
 “Porque no ve” (pag. 59)
- (60) ya **hingi** \emptyset = hand- \emptyset -i
 ya **NEG** 3.PRES = ver-3OBJ-L
 “Ya no la ve” (pág. 228)
- (61) pero nu = yu ya **hingi** \emptyset = ne- \emptyset = r tsibi
 pero DEF = DEM.I.PL P **NEG** 3.PRES = querer-3OBJ = SG lumbre
 “Pero esas no quieren lumbre” (pág. 113)
- (62) **him** = bi < d > in- \emptyset -i
 NEG = 3.PSD < TNP > encontrar-3OBJ-L
 “No la encontraron” (pág. 55)
- (63) **hi** = mí ’ba-i ya’pu
 NEG = 3IMP pararse-L lejos
 “No estaba parado lejos” (pág. 59)
- (64) pwes **hin** = da ñüng-a = n’a
 pues **NEG** = 3IRR comer.A-D = uno
 “Uno no come” (pág. 107)

Esta lengua utiliza como marcador de polaridad negativa la palabra *hingi* (59) - (61). Este marcador se ajusta morfofonológicamente cuando funciona como anfitrión de un clítico (Palancar, 2009). Esta forma adoptada es *hi* más una consonante nasal que toma el punto de articulación de la consonante inmediata al clítico (62) - (64).

¹¹A: ajuste morfológico, D: (forma) dependiente, DEF: Definido, IMP: imperfecto, L: (forma) libre, P: palabra adverbial (ya), TNP: tema de no presente

Sierra Popoluca

El popoluca es una lengua mixe-zoqueana hablada en el sur del estado de Veracruz, México, por aproximadamente 28,000 personas. Pertenece a la rama mixeana de la familia mixe-zoqueana.¹²

- (65) **?ot?oy** $\emptyset + miich-ka?-ta?m-i?$ woonyi
NEG 3ABS + jugar-LOC_{APPLIC}-PL-IMP niña
 “No juegues (juegos) con las niñas” (pág.478)
- (66) **?ot?oy** ?a?m = seet-ta?m-i
NEG mirar = regreso-PLU_{SAP}-IMP
 “No mires atrás”
- (67) tan + manik **?ot?oy** $\emptyset + miich-yaj-?iny$
 1.IPSR + niño **NEG** 3ABS + jugar-PLU_{NONSAP}-OPT
 “Nuestros hijos no deberían jugar (allí)” (pág. 478)
- (68) **dya** ?a + ?iks.i = ju?y-pa
NEG ABS + grano.de.maíz = comprar-INC
 “No compramos maíz” (pág. 608)
- (69) **dya** $\emptyset + kamam$
NEG 3ABS + duro
 “No está duro” (pág. 609)
- (70) **dya** ?i + ku?t-pa je?m ka?npu
NEG 3ERG + comer-INC DEM huevo
 “Ella no se comió el huevo” (pág. 610)

La negación en esta lengua es por medio de dos partículas (Boudreault, 2009). Para el caso de imperativos (65) - (66) y el modo optativo (67) se utiliza la forma independiente **?ot?oy**. Para el resto de contrucciones se utiliza la partícula **dya** (68) - (70).

¹²ABS: absolutivo, INC: incompletivo, LOC_{applic}: instrumento, IPSR: poseedor inclusivo de primera persona, OPT: optativo, PLU_{nonsap}: plural del participante fuera del acto de habla, PLU_{sap}: plural del participante del acto de habla

Seri

La lengua seri es una lengua indígena que se habla en el noroeste de México. Es una lengua aislada que constituye su propia familia lingüística. Posee una enorme cantidad de alomorfía dentro de la morfología verbal. Es decir, aún después de aplicar las reglas fonológicas existentes, muchas veces quedan dos, tres, cuatro o más alomorfos supletivos para ciertos morfemas, condicionados por una variedad de factores. Es especialmente frecuente encontrar alomorfía condicionada por la transitividad superficial de la cláusula.

En cuanto a los sustantivos, estos no están marcados para el caso gramatical. Hay numerosos artículos definidos en Seri que históricamente se derivan de verbos y que indican la posición o dirección de movimiento del ítem nominal.¹³

- (71) **t-m-afp**
RL-NEG-llegar
“¿No llegó él?” (pág. 21)
- (73) **ik-o:-ʔit** **iʔ-t-m-amšo-ʔo**
INF-D-comer **1SG.S-RL-NEG-querer-X**
“NO quiero comer” (pág. 21)
- (73) **im-χó-m-a:**
hacia-EMPH-NEG-moverse
“Él no viene” (pág. 22)
- (74) **piest** **ʔant** **s-m-i:x** **k-e-ya**
fiesta **tierra** **IRR-NEG-ubicar** **NOM-decir/D-INTERR**
“¿No habrá una fiesta?” (pág. 24)
- (75) **ʔim-íp-a:ʔ** **i-m-ataχ-iʔa**
1SG.OBJ-IRR-acompañar **NOM-NEG-ir-DECL**
“Él no fue conmigo” (pág. 25)

El seri es una lengua de estructura Sujeto-Objeto-Verbo (svo) (Marlett, 1981). Utiliza una serie de prefijos dentro de la frase verbal para expresar diversas nociones como persona y número del sujeto u objeto. Entre estos prefijos tenemos el prefijo negativo **m-**. Al parecer es el prefijo más cercano a la raíz verbal (71) - (75).

¹³D: detransitivizador, DECL: declarativo, INTERR: interrogativo, EMPH: enfático, NOM: nominalizador, S: sujeto

Tarahumara (Rarámuri)

El choguita rarámuri es una variedad del rarámuri que es parte de la familia de lenguas yuto-aztecas. Se trata de una lengua altamente sintética y aglutinante con un sistema morfológico complejo, que presenta rasgos típicos de las lenguas yuto-aztecas como la predominancia de sufijación, marcación a nivel del núcleo (*head-marking*), incorporación nominal y composición. Tiene un sistema prosódico de palabra complejo con acento, tonema y restricciones en la ventana de asignación de acento, siendo muy inusual tipológicamente su ventana inicial de tres sílabas para la asignación de acento.¹⁴

- (76) **ke, ke me o'báta a'lé**
 NEG NEG casi feroz.PL DUB
 “No, casi no son bravos” (pág. 515)
- (77) **'ka'tʃè kai'nâ-ma a'lé ke na?'pô-suwa 'ká ba**
 NEG cosecha-FUT.SG DUB NEG maleza-COND.PASS COP.IRR CL
 “No habrá ninguna cosecha si no se realiza el deshierbe” (pág.519)
- (78) **'ka'tʃè = ko wa?lu-'bê bu?u-'rú-i tʃa'bèi = ko**
 NEG.porque = EMPH grande-más camino-VBLZ-IMPF antes = EMPH
 “Porque antes no había camino grande” (pág. 520)
- (79) **ke'tâsi pe ke 'tʃó na'wà-li**
 NEG apenas NEG ya llegar-PSD
 “No, todavía no llega” (pág. 516)
- (80) **'kíti na'là-ka**
 NEG (PROH) llorar-IMP.SG
 “¡No llores!” (pág. 528)

En esta lengua existen una serie de formas libres con valores negativos (Caballero, 2022). La forma **ke** funciona tanto como una negación exclamativa como el marcador de negación clausal (76). La forma **'ka'tʃè** es el marcador de negación clausal por excelencia (77), y en algunos casos sirve para introducir cláusulas explicativas con valor negativo (78). la forma **ke'tâsi** también funciona como negador clausal y como una interjección (79). Finalmente, la forma **'kíti** es un imperativo negativo, al que algunos autores suelen llamar un *prohibitivo* (80).

¹⁴CL: partícula de final de cláusula, COP: Cópula, DUB: dubitativo, IMPF: imperfectivo, PASS: pasivo, PROH: prohibitivo, VBLZ: verbalizador

Tepehua de Huehuetla

El tepehua es una lengua indígena poco documentada que se habla en algunos pueblos de los estados mexicanos de Hidalgo, Puebla y Veracruz. Perteneció a la familia lingüística totonaca, que tiene dos ramas: el tepehua y el totonaco.

El tepehua tiene tres variedades: el tepehua de Huehuetla, el de Pisaflores y el de Tlachichilco. La variedad de Huehuetla es la que se describe en el documento y se habla en el pueblo de Huehuetla en Hidalgo, así como en algunas comunidades cercanas. Se estima que hay alrededor de 8.000 hablantes de tepehua en total.¹⁵

- (81) maa **jaantu** laa-y 7alin s-7asqat'a-7an
RPT NEG poder-IMPFV haber 3POS-hijo-PL.POS
“Él/ella no puede tener hijos” (pág. 578)

- (82) **jaantu** lapanak
NEG persona
“Él no era una persona (humano)” (pág. 580)

- (83) 7ix-jun-niita juu lapanak maa **jaantu** lhuu
PSD-ser-PFV DET persona RPT NEG muchos
“La multitud no era muy numerosa” (pág. 580)

- (84) **jaantu** k-lakask'in nii 7a-miilhpa-t'i
NEG 1SUB-querer COMP IRR-cantar-2SG.SUB.PFV
“No quiero que tu cantes” (pág. 582)

- (85) **jaantu** tu7u7
NEG algo
“Nada” (pág. 583)

- (86) **jaantu** laqlhuu
NEG caro
“Barato, no caro” (pág. 584)

En esta lengua, la partícula independiente **jaantu** es utilizada para negar tanto cláusulas como frases (Kung, 2007). Parece no tener ningún tipo de restricción y basta con su colocación antes del elemento al que negará (81) - (86).

¹⁵COMP: complementador, IMPFV: imperfectivo, PFV: perfectivo, RPT: *Reported speech* (evidencial), SUB: sujeto

Tepehuano del sur

El Tepehuano del Sureste es una lengua tepimán de la familia yuto-azteca que se habla en la Sierra Madre de Durango, México. La lengua tepehuana no tiene una clara distinción entre una cláusula compleja y una cláusula simple, ya que muestra varios tipos de cláusulas incrustadas o dependientes, como cláusulas de complemento y de relativo, así como cláusulas no incrustadas, como la coordinación. Además, la lengua tepehuana también exhibe frases verbales yuxtapuestas formadas por la combinación de dos verbos sin marcadores de subordinación o coordinación explícitos.¹⁶

- (87) **cham tu'** tu' ja'tkam ja'pi xi'-xbulhi-k
 NEG algo persona pero RED:PL-remolino-PNCT
 “Esos no eran humanos, eran remolinos” (pág. 110)
- (88) **cham tu'** ki'n ya' ja'p jim-iñ-ji
 NEG POSP:con DIR DIR ir-1SG.SBJ-DC
 “No vine para molestarte con eso” (pág. 111)
- (89) na = ch **cham** agren mui' tu-ma-mar-ka'
 SUB = 1PL.SBJ NEG a propósito un montón de DUR-RED:PL-hijo-EST
 “Para no tener una gran cantidad de hijos” (pág. 112)
- (90) dai na = m **cham** pensar-ka'
 solo SUB = 3PL.SBJ NEG pesar-EST
 “Solo que no estaban pensando” (pág. 112)
- (91) **Cham** mat-am **cham** mat-am ma'n na = m-jax kai'ch
 NEG saber-3PL.SBJ NEG saber-3PL.SBJ único SUB = 3PL.SBJ-ADVR decir
 “Ellos no saben, no saben, dicen lo mismo” (pág. 112)

La marcación de la negación en esta lengua es por medio de la partícula **cham tu'** (87) (88) o por medio de su forma simple **cham** (89) - (91) (García Salido, 2014). La posición de la partícula muestra si se trata de negación clausal o frasal, ya que esta se antepone al elemento que negará.

¹⁶ADVR: marcador adverbial, DC: cláusula dependiente, DIR: direccional, EST: estativo, PNCT: puntual, POSP: posposición, RED: reduplicación, SBJ: sujeto, SUB: subordinador

Tlahuica de San Juan Atzingo

El tlahuica es una lengua otopame hablada en San Juan Atzingo y otras comunidades del Municipio de Ocuilán, en el Estado de México. Se caracteriza por tener diferentes clases verbales indicadas por medio de pautas de prefijación en los verbos. Estos prefijos contienen información sobre la persona, el tiempo, el aspecto y el modo, así como también sobre la transitividad. Las clases verbales del tlahuica tienen motivación morfológica y semántica.¹⁷

- (92) **tét-kuntu-ts'ája**
NEG-2PL.PRES.TR.GI-enojar
“(Ustedes) no lo hacen enojar” (pág. 197)
- (93) **té-lu-tǔhngi**
NEG-1SG.PRES.TR.GII-esconder
“No lo escondo” (pág. 197)
- (94) **kăki te-lu-nantli**
PRO.1SG NEG-1SG.PRES.TR-ser mamá
“Yo no soy mamá” (pág. 199)
- (95) **kăki te-lu-lǒ pa-t^hó**
PRO.1SG NEG-1SG.PRES.TR-estar 1SG.POS-casa
“Yo no estoy en mi casa” (pág. 199)
- (96) **nó-kilu-nú**
NEG-1SG.FUT.TR.GI-despertar
“No lo voy a despertar” (pág. 204)
- (97) **nó-kilu-nu-hé**
NEG-1SG.FUT.TR.GI-despertar-PL
“No lo vamos a despertar” (pág. 204)

Ortega (2012) describe dos prefijos verbales para la negación en esta lengua: *té-,tét-*. Menciona claramente que se desconoce la motivación de la aparición de uno u otro (92) - (95). Hay un cambio de los prefijos de negación que pueden predecirse debido a un cambio en el TAM. Estos prefijos no guardan relación alguna en forma por lo cual los llama «prefijos *portmanteu*» (Ortega, 2012, pág. 200). En el caso del tiempo futuro el prefijo *nó-* es el utilizado para la negación (96) (95).

¹⁷GI: grupo I, GII: grupo II, TR: transitivo

Tlapaneco (me'phaa de Zilacayotitlán)

El me'phaa es una lengua perteneciente a la familia lingüística otomangue. Forma parte de la familia Tlapaneco-Subtiaba del grupo Tlapaneco-Mangueano. La comunidad de Zilacayotitlán se encuentra en el estado de Guerrero, México en las regiones de la montaña y la costa chica.

El me'phaa es una lengua con verbos al inicio de la oración en la cual las relaciones gramaticales se indican en el núcleo. Es una lengua altamente flexiva que se caracteriza por tener elementos morfológicos adheridos al tema verbal que indican información sintáctica. Estos elementos incluyen flexión de persona, animacidad, polaridad y cambio de voz. Sin embargo, hasta el momento no se han documentado afijos derivativos en esta lengua.¹⁸

- (98) **ta¹ga³-ta³-ga¹yaa³²-'**
NEG.COM-2SG-correr.2SG-PAH-SG
“No corriste” (pág. 36)

- (99) **ta¹ga³-gra¹k[aa²]-uun³**
NEG.COM-caerse-1SG
“No me caí” (pág. 66)

La negación se marca por medio de prefijos y está conuinada con el aspecto completivo por lo tanto la negación es parte de la flexión verbal (Cano, 2017). El prefijo utilizado es *ta¹ga³*- (98) - (99.)

¹⁸COM: completivo, PAH: participante del acto de habla

Totonaco de Tuxtla

El totonaco es parte de la familia de lenguas totonaco-tepehua, que se habla en los Estados de Veracruz Y Puebla. Las variantes principales son el totonaco de la sierra (central del sur) y el totonaco de la costa. Es una lengua tonal, lo que significa que se utiliza el tono para diferenciar e indicar diversos valores gramaticales. Es una lengua aglutinante, ya que las palabras pueden estar formadas por múltiples elementos que se añaden para expresar diferentes significados.¹⁹

- (100) **ni-xa-k-xkuli-y**
NEG-PASD-S1SG-fumar-INCOM
“Yo no fumaba” (pág. 78)
- (101) **nitu xa-k-wi**
NEG PASD-S1SG-estar.sentado
“Yo no estaba sentado” (pág. 78)
- (102) **ni-chixku kit**
NEG-hombre yo
“Yo no soy hombre” (pág. 78)
- (103) **nitu k-laqapas-Ø**
NEG S1SG-conocer[O3SG]-INCOM
“Yo no conozco nada” (pág. 79)
- (104) **nitu k-maxki-qoo-nit=i liwat**
NEG S1SG-dar[O3SG]-3PL-PFTO=JF comida
“No les he dado comida a ellos” (pág. 79)

Juárez Esteban (2016) describe dos marcas para la negación en totonaco: *ni-*, *nitu'*. La primera es un prefijo que precede a la marca de tiempo/modo (100), mientras que la segunda es una partícula que precede a todo el verbo (101). Los predicados nominales se niegan únicamente con *ni-* (102). *nitu'* se utiliza con verbos transitivos y ditransitivos, ocurre con el aspecto incompletivo y con objetos de tercera persona singular (103) - (104). En el resto de los casos, como con verbos dinámicos, se recurre a *ni-*.

¹⁹INCOM: incompletivo, JF: junta fonológica, O: objeto, PASD: pasado, PFTO: perfecto, S: sujeto

Triqui de Copala

El triqui es una lengua de la familia oto-mangue del grupo mixtecano. Se divide en tres variedades principales: Copala, San Andrés Chicahuaxtla y San Martín Itunyoso, las cuales son bastante diferentes en sonidos y significado de las palabras. También existen diferencias en las clases de palabras, como pronombres y conjunciones. Las tres variantes se encuentran en el Estado de Oaxaca, México.²⁰

- (105) **ne**³ Guaá⁴ me³ so'³ ma'³
 NEG Juan ser él (-)
 “No es Juan” (pág. 74)
- (106) **nuveé**⁴ Guaá⁴ me³ so'³ ma'³
 NEG Juan ser él (-)
 “No es Juan” (pág. 74)
- (107) **nuveé**⁴ Guaá⁴ ca'anj³² Macáá⁵ ma'³
 NEG Juan fue México (-)
 “No fue Juan el que fue a México” (pág. 73)
- (108) **ne**³ náán⁵ cha³na¹ yatzíj⁵ ma'³
 NEG lavar mujer ropa (-)
 “La mujer no lava la ropa” (pág. 114)
- (109) **ne**³ cane² so'³ ma'³
 NEG bañarse él (-)
 “Él no se bañó” (pág. 114)
- (110) **se**² cane³² so'³ ma'³
 NEG bañarse.FUT él (-)
 “Él no se va a bañar” (pág. 115)

En esta lengua, existen dos partículas negativas para formar una frase nominal negativa (de Hollenbach, 2005). Las partículas son **ne**³, **nuveé**⁴. Cuando las construcciones cuentan con la cópula **me**³ los hablantes utilizan ambas partículas en una aparente variación libre (105) y (106). Se utiliza **nuveé**⁴ cuando se quiere negar la veracidad de lo dicho por otro (107). Por su parte, la negación clausal recurre al adverbio **ne**³, tanto como para tiempo presente (108), como para pasado (109). En futuro se utiliza **se**² (110). Las construcciones negativas suelen ser acompañadas de una partícula que da énfasis a la negación.

²⁰(-): El autor indica que **ma'**³ es una partícula que expresa modo y que esta siempre acompaña a construcciones negativas

Tsotsil

El tsotsil es una lengua maya del grupo tseltalano hablada en el Estado de Chiapas, México. Tiene una morfología altamente prefijal y sufijal, y reduplicación parcial.²¹

(111) **mu** **vinik-uk** **li** **Petul-e**
 NEG **hombre-NEG** **DET** **CL**
 “Petul no es un hombre (aún)” (pág. 13)

(112) **mu** **p’ij-uk**
 NEG **pequeño-NEG**
 “Él no es pequeño” (pág. 13)

(113) **mu** **x-7abtej**
 NEG **NT-trabajar**
 “Él no va a trabajar” (pág. 13)

Aissen (1987) explica que la negación se hace por medio de la partícula **mu** en combinación con el sufijo **-uk**. Esta combinación se cumple en predicados nominales (111) y adjetivales (112). Para la negación clausal solo se manifiesta la partícula **nu** (113).

²¹NT: Aspecto neutral (*neutral aspect*)

Zapoteco de Zochina

Las lenguas zapotecas pertenecen a la familia oto-mangue. El zapoteco de Zochina se habla en la comunidad de San Jerónimo Zochina en el municipio de San Baltasar Yatzahi el Bajo dentro del distrito de Villa Alta en el Estado de Oaxaca.

Es una lengua tonal con complejidad laríngea en el nivel fonológico y posee una serie de fenómenos que han sido denominados «morfología asociada a la predicación». ²²

- (114) **gàgé** dx-góʔò = á = nh sókr = nhàʔ
NG ICP-meter = 1SG.NOM = O3INA azúcar = DEF
 “No le pongo azúcar [al café]” (pág. 149)
- (115) **àgé** = sh-yìxhghoh = òʔ rrêntà = nhàʔ
NG = ICP-pagarlo = 2SG.NOM renta = DEF
 “No pagas la renta” (pág. 409)
- (116) **bìtò** = lghâ be-ônh béné = nhàʔ dàʔ = nhàʔ
NV = ADV:M CPL-hacer CLFPRO:FOR = DEF CLFPRO:INA = DEF
 “Tal vez (ella) no hizo eso [las tortillas]” (pág. 149)
- (117) **bìtò** zó = éʔ zítòʔ
NV COPEXST:ANIM = 3FOR.NOM lejos
 “(Él) no vive lejos” pág. 442
- (118) **bì** = dx dx-éʔn + d = áʔ [w-sháʔ + yíchgh = áʔ]oc
NV = INTS ICP-querer = 1SG.NOM IRR-preocuparse = 1SG.NOM
 “Ya no quiero preocuparme” (pág. 535)

Esta lengua tiene dos tipos de negación: la verbal y la general (Nicolás, 2016). La negación general es de uso bastante marginal ya que es aceptada por pocos hablantes y se utiliza para negar toda una proposición (114) - (115). La forma **gàgé** atiende a las restricciones de *items* con inicios silábicos obligatorios de al menos dos segmentos de estructura CV, pero tiene una relación de variación libre con la forma **àgé** = la cual no cumple con la condición de inicio obligatorio (Nicolás, 2016, pág. 51). La negación verbal (116) - (118) es la forma aceptada como la estrategia estandar de la negación en la lengua. Recurre a la forma **bìtò** y a su versión corta **bì** = .

²²NG: negación general, ICP: incompletivo, NOM: nominativo, O: rol de objeto sintáctico, INA: inanimado, DEF: definido, NV: negación verbal, ADV:M: adverbio de modo, CPL: completivo, CLFPRO: clasificado pronominal, FOR: formal, COPEXST: cópula existencial, ANIM: animado, INTS: intensificador

Zoque de San Miguel Chimalapa

El zoque es una de las siete agrupaciones lingüísticas que conforman a la familia mixe-zoque y pertenece a la rama zoqueana. Se habla en los Estados mexicanos de Oaxaca y Chiapas. El zoque de Chimalapa se habla en el municipio de San Miguel Chimalapa al Este del Estado de Oaxaca.

Se trata de una lengua ergativa para la primera y tercera persona, mientras que para la segunda persona muestra un comportamiento nominativo-acusativo. Es polisintética y con marcación en el núcleo.²³

- (119) **ya** **tø = køx-'oy-tam-a**
NEG 1S.I = comer-AP-PL.PAH-ICP.NEG
“No comemos” (pág. 167)
- (120) **tøx** **ya** **tø = min-wø**
1PRO NEG 1S.I = venir-CMP.I.NEG
“Yo no vine” (pág. 169)
- (121) **pe** **yampa** **Ø = yets-a**
pero NEG 3S.D = llegar-PERF.PRES.NEG
“Pero no ha llegado” (pág. 171)
- (122) **'u** **'øm = tsaxø-wø**
NEG.IMP 2S = avergonzar-ICP.D
“¡No te avergüences!” (pág. 174)
- (123) **'u** **yakkø** **nø'-tsek-'a**
NEG.OPT SBR.OPT agua-pedir-OPT.NEG
“Que no pida agua” (pág. 175)

Esta lengua cuenta con tres marcas negativas: **ya**, **yampa**, **'u** (Jiménez, 2014). La forma **ya** niega oraciones con aspecto incompletivo (119) y completivo (120). Las construcciones que tienen una lectura de aspecto perfecto toman **yampa** (121). Finalmente, las formas imperativas se niegan con **'u** (122) aunque también ocurre con construcciones optativas (123). Los verbos negados llevan, además, un sufijo con valor aspectual negativo (**-a**, **-wø**).

²³S.I: sujeto independiente, AP: antipasivo, PL.PAH: plural de participante del acto de habla, ICP: incompletivo, A: agente, CMP.I: completivo independiente, S.D: sujeto dependiente, S: sujeto, ICP.D: incompletivo dependiente, OPT: Optativo, SBR: subordinador

CAPÍTULO 2

LENGUAS DEL RESTO DEL CONTINENTE AMERICANO

Aguaruna

El aguaruna es una lengua jívara del norte del Perú. El aguaruna se habla en las estribaciones orientales de los Andes y presenta similitudes tipológicas tanto con las lenguas amazónicas como con las andinas.

Los rasgos tipológicos más destacados son: orden de constituyentes AOV (Activo-Objeto-Verbo), perfil nominativo-acusativo, marcación combinada de núcleo y dependiente, y una sintaxis altamente hipotáctica (encadenamiento de cláusulas).¹

(124) wi-ka buuta-**tsu**-ha-i
1SG-FOC llorar + IMPFV-NEG-1SG-DECL
“No estaba llorando” (pág. 325)

(125) wi-ka yu-a-**tsu**-ha-i
1SG-FOC comer-IMPFV-NEG-1SG-DECL
“No estoy comiendo” (pág. 325)

(126) daka-sa-**tʃa**-tata-ha-i
esperar-ATT-NEG-FUT-1SG-DECL
“No esperaré” (pág. 325)

(127) waina-ka-**tʃa**-amaia-ha-i
ver-INTS-NEG-DISTPAST-1SG-DECL
“No vi a nadie” (pág. 325)

(128) **atsu**-a-wa-i
NEG.EXIST-IMPFV-3-DECL
“No hay nada” (pág. 326)

La negación se realiza por medio de dos sufijos condicionados por el tiempo verbal (Overall, 2007). El sufijo **-tsu** aparece con el tiempo presente y el pasado remoto (124) - (125), mientras que el sufijo **-tʃa** lo hace con el resto de tiempos (126) - (127). Existe también el verbo de negación existencial **atsu** (128).

¹ATT: atenuativo, DECL: declarativo, DISTPAST: pasado distante, IMPFV: imperfectivo, INTS: intensivo

Awa Pit (Cuaiquer)

El awá pit, conocido también como cuaiquer o kwaiker, es una lengua indígena de la familia barbacoana. Se habla en el sur de Colombia y el norte de Ecuador.²

- (129) Santos = na **shi** i-**ma**-y
Santos = TOP NEG ir-NEG-NONLOCUT
“Santos no fue” (pág. 332)
- (130) ap gallo **shi** ki-a-zi
mío gallo NEG ser-NEG-PAST-NONLOCUT
“No era mi gallo” (pág. 333)
- (131) **shi** ayna-mtu ki-s
NEG cocinar-IMPFPART ser-NEG-LOCUT
“No estoy cocinando” (pág. 334)
- (132) ap **shi** ka-y
mío NEG ser:permanentemente-NONLOCUT
“No es mío” (pág. 335)
- (133) kwizha = na alizh **shi**
perro = TOP feroz NEG(NONLOCUT)
“El perro no es feroz” (pág. 336)

La mayoría de las construcciones negativas implican el uso de la partícula negativa **shi** y se dividen en dos tipos: negación clausal y negación no clausal (Curnow, 1998). La negación clausal está en (129) donde la partícula **shi** ocupa una posición preverbal y dentro de la morfología verbal aparece el sufijo **-ma**. Esta estrategia se utiliza tanto con verbos activos como estativos. En (130) se recurre a la cópula negativa **ki** que se opone a su contraparte positiva *i*. Por último, en (131) la copula negativa desempeña el papel de un verbo auxiliar al aparecer junto a una forma no finita de un verbo con valor léxico, en este caso una forma participial del verbo cocinar.

Por su parte, la negación no clausal consiste en colocar la partícula negativa **shi** después del elemento que se quiera negar. Por lo tanto, en (132) lo que se quiere negar es la marca posesiva de primera persona y en (133) únicamente el atributo «feroz».

El Awa pit es una lengua de doble negación cuando se trata de la negación clausal. Esto quiere decir que necesita de dos marcadores para que la construcción sea gramatical y tenga lectura negativa. Por lo tanto, utiliza recursos morfológicos como sintácticos.

²IMPFPART: participio imperfectivo, LOCUT: marcador de persona locutor, NONLOCUT: marcador de persona no locutor, PAST: pasado, TOP: marcador de tópico

Cavineña

El cavineño es una lengua indígena hablada en el norte de Bolivia en la región amazónica. Pertenece a la familia tacana y es una lengua en peligro de extinción.³

- (134) E-ra_A = tu_O [e-kwe tata-chi]_O adeba-ya = **ama**
 1SG-ERG = 3SG(-FM) 1SG-GEN padre-AFFTN conocer-IMPV = **NEG**
 “No conozco a mi padre” (pág. 79)
- (135) Are = mi_O bakwa = ra_A a-wa = **ama**?
 QUEST = 2SG(-FM) vívora = ERG afectar-PERF = **NEG**
 “¿No es una víbora la que te mordió?” (pág. 102)
- (136) E-na_S = e-kwe tupu = **ama**_{CC} ju-kware
 NPF-agua = 1SG-DAT suficiente = **NEG** ser-REM.PAST
 “Me quedé sin agua (lit. el agua no era suficiente para mí)” (pág. 103)
- (137) ... = tuna-ja = tu_O dutya = **ama**_O nudya-kware
 = 3PL-DAT = 3SG(-FM) todos = **NEG** hacer.entrar-REM.PAST
 “(Estaban tan enojados que) no los dejaron entrar a todos” (pág. 103)
- (138) Iyakwa = mikwana_S e-wasi = eke = **ama** diru-ya
 ahora = 2PL NPF-pie = PERL = **NEG** ir-IMPV
 “Ahora ustedes no irán a pie” (pág. 103)
- (139) Jadya = tibu i-ke_S kwa-karama ju-chine
 tal = razón 1SG-FM ir-DESID.**NEG** ser-REC.PAST
 “Por eso (porque está demasiado lejos), no quiero ir” (pág. 323)
- (140) Ji-**dama** = dya_{CC} = tu_{CS} e-ju-u
 bueno-**NEG** = FOC = 3SG(-FM) POT-ser-POT
 “(un colador hecho a mano) podría estar defectuoso” (pág. 95)

³AFFTN: afección, DAT: dativo, DESID: desiderativo, ERG: ergativo, FM: formativo, GEN: genitivo, IMPV: imperfectivo, NPF: prefijo nominal, PERF: perfecto, PERL: perlato, POT: potencial, QUEST: marcador de pregunta, REC.PAST: pasado reciente, REM.PAST: pasado remoto,

(141) **Aama**_{CC} = tu_{CS} ju-kware salon = kwana_{CS}...

No.existe = 3SG(-FM) ser-REM.PAST rifle = PL

“(Cuando era joven) no había rifles (solo escopetas)

(lit. los rifles no existían)” (pág. 141)

(142) **Jipakwana** = ekwana-ja radio_S ani-ya

aparentemente.no = 1PL-DAT radio.ondacorta quedar.bien-IMPFV

“Parece que no tendremos esa radio

(lit. una radio de onda corta aparentemente no nos sentará bien)” (pág. 104)

(143) Mi-ke_S ani-kwe! Mi-ke_S je-**ume**!

2SG-FM sentarse-IMP.SG 2SG-FM venir-IMP.SG.NEG

“Tú quédate (lit. siéntate), no vengas” (pág. 104)

Cuenta con al menos 7 morfemas reconocidos para manifestar la negación (Guillaume, 2008). El primer morfema es el clítico = **ama** que puede adherirse a técnicamente cualquier constituyente. Puede negar el predicado verbal en construcciones declarativas (134) o interrogativas (135), un adjetivo (136), el núcleo de una frase nominal (137) e incluso una frase postposicional (138).

El sufijo verbal desiderativo **-karama** (139). El sufijo **-dame** para adjetivos (140). El elemento independiente **aama** «no existe» (141). La partícula de primera posición **jipakwana** «aparentemente no» (142). Interjecciones negativas **aijama** «no existe en absoluto», **juwaaba** «el hablante no sabe» o **pajuani** «el hablante no está de acuerdo». Finalmente, los afijos negativos para imperativos **-ume** o **ne- ... -ume** (143).

Como puede notarse, esta lengua cuenta con un amplio repertorio de recursos para la marcación de la negación. Ocasionalmente también puede usarse clítico **ni** = «ni siquiera» como un refuerzo negativo.

Chimariko

El chimariko es una lengua actualmente extinta. En su momento fue una lengua aislada que se hablaba en el Condado de Trinity en la zona noroeste de California, Estados Unidos. Lengua sintética sufijante y de marcación en el núcleo.⁴

- (144) **ya-x-ak^ho-na-xan-ʔi** **m-ak^ho-ta-xan-tinda**
1PL.A-NEG-matar-NEG-FUT-ASP 2SG-matar-DER-FUT-PROG
“No los mataremos, él te matará” (pág. 177)
- (145) **ʔawa-ida-če** **x-owo-na-t**
casa-POS-LOC NEG-estar-NEG-ASP
“Ella no está en casa” (pág. 177)
- (146) **q'e-h-kuna-coʔol**
morir-3-NEG-MOD
“Tal vez él no muera” (pág. 177)
- (147) **nunuʔ** **n-e-mičit-kuna**
X IMP.SG-1P-patear-NEG
“No me patees” (pág. 179)
- (148) **h-inoʔy-ta** **hi-suma** **n-itix** **xalall-op** **n-ak^hohoshu** **k'una**
3-soportar-ASP POS-cara IMP.SG-limpiar bebé-DEF IMP.SG-cortar NEG
“Ella lo soporta, límpiale la cara, (de) ese bebé, no le cortes (el ombligo)” (pág. 179)

Presenta tres estrategias diferentes para la negación (Jany, 2009). La primera estrategia corresponde al uso del circumflejo verbal **x-...-na** el cual solo aparece en construcciones con prefijos pronominales (144) y (145). La segunda estrategia consiste en el uso del prefijo **-kuna** / **-k'una** / **-ʔna** que ocurre con toda clase de predicados verbales y nominales (146) e incluso en imperativos (147). La tercera y última estrategia es la partícula **kuna** / **k'una** para la negación de imperativos (148).

⁴A: agente, ASP: aspecto, DEF: definido, DER: derivacional, LOC: locativo, MOD: modal, PROG: progresivo

Choctaw

Lengua de la familia maskogui o muskogi hablada en el sudoeste de Estado Unidos en Oklahoma, Lusiana y Tennessee.⁵

- (149) John-at shókha' abi-**kiiyo**-tok
John-NM cerdo martar-NEG-PT
“John no mató al cerdo” (pág. 322)
- (150) John-at shókha' ab-aachi-**kiiyo**-h
John-NM cerdo matar-IRR-NEG-TNS
“John no va a matar al cerdo” (pag. 322)
- (151) John-at shókha' abi-tok-**kiiyo**(-h)
John-NM cerdo matar-PT-NEG(-TNS)
“John no mató al cerdo” (pág. 322)
- (152) ibbak achiif-ahii-yo **kiiyo**-kmat, ipa-**kiiyo**-biika-tok
mano lavar-IRR-PART:DS NEG-IRR:SS comer-NEG-extent-PT
“Si no se han lavado las manos no comen” (pág. 323)
- (153) nán = asháchchi-ttook-o **kiiyo**-h-okii
pecar-DPAST-PART:DS NEG-TNS-en.realidad
“Ellos no pecaron” (pág. 323)

La negación en esta lengua es parte de la morfología verbal por medio del sufijo **-kiiyo** (Broadwell, 2006). Este puede aparecer en posición anterior al tiempo verbal (149) y (150), como en posición posterior (151) pero nunca antecediendo al modo.

En posición posterior al tiempo verbal, este sufijo muestra algunas propiedades de una palabra idenpendiente y el verbo que lo precede suele tomar la marca participio (152) y (153).

⁵DPAST: pasado distante, DS: sujeto diferente, NM: nominativo, PART: participio, PT: past, SS: mismo sujeto, TNS: tiempo predeterminado

Garífuna

El garífuna, una lengua arahuaca, se habla en la costa Caribe de Honduras, Guatemala, Belice y Nicaragua por el pueblo garífuna.⁶

- (154) **m-arih-in-ti-na**
NEG-ver-NOM-AOR-1SG
“No veo” (pág. 141)
- (155) **m-arih-in** **n-umuti-bu**
NEG-ver-NOM 1SG-AOR.O-2SG
“No te veo” (pág. 141)
- (156) **m-arumuga-ba**
NEG-dormir-IMP
“No duerma” (pág. 146)
- (157) **mama** **indura-na** **nuguya**
NEG Honduras-ORGN 1SG.F
“No soy hondureña” (pág. 143)
- (158) **mama** **n-arumug**
NEG 1SG-dormir-NOM
“No voy a dormir” (pág. 145)
- (129) **mama** **t-arihu-ña-dina**
NEG 2SG.F-ver-PROG-1SG
“Ella no me está viendo” (pág. 146)

La negación se manifiesta de forma sintética para las cláusulas, mientras que adopta una forma analítica para los constituyentes cuando se niegan (Quesada, 2017). La primera forma utiliza el prefijo *m(a)-* adherido al lexema verbal, funciona en formas simples (154), compuestas (155) e imperativos (156). La segunda forma de negación recurre a la palabra independiente *mama* (157).

La negación clausal en esta lengua está ligada a verbos con marca aspectual, si esta no aparece, el uso del prefijo resulta en una construcción agramatical. Cuando la marca de aspecto no está presente, se recurre a la negación con *mama* (158). La excepción a esto corresponde al aspecto progresivo, ya que estas construcciones siempre se negarán con *mama* (159).

⁶AOR: aoristo, F: femenino, NOM: nominalizador, O: construcción objetiva, ORGN: origen, PROG: progresivo

Hup

La lengua hup es hablada por pueblos indígenas que habitan en las fronteras entre Colombia y el estado brasileño de Amazonas. Pertenece a la familia Hupda.⁷

- (130) **maŋgă hid-ăn təw-nih**
Margarita 3PL-OBJ regañar-NEG
“Margarita aún no los ha regañado” (pág. 726)

- (131) **tuk-nih ʔam?**
querer-NEG 2SG
“¿(Tú) no quieres?” (pág. 727)

- (132) **tăʔnɔhɔ-nih = yi? nih**
reír-NEG = TEL ser.IMP
“No rías” (pág. 727)

- (133) **pihit næ ʔayup = tăt hɔ-nih**
plátano NEG.R una = fruta maduro-NEG
“Ningún plátano está maduro” (pág. 736)

- (134) **[tiyʔ pɔg] pǎ**
hombre grande NEG
“No hay un hombre grande” (pág. 738)

El hup recurre a estrategias sintácticas como morfológicas para indicar la negación (Epps, 2008). Esta lengua prefiere una estrategia morfológica para la negación de las cláusulas. En la mayoría de estos casos —si no es que todos— implica un único marcador negativo **-nih** el cual ocurre como un sufijo en la base verbal (130). Este mismo sufijo se utiliza cláusulas interrogativas (131) e imperativas (132). El Hup utiliza también una partícula negativa adicional **næ** para marcar un refuerzo o énfasis en la negación (133)

Una segunda estrategia distinta implica la partícula negativa **pǎ**. Esta estrategia se usa exclusivamente para expresar la negación de una entidad nominal, específicamente relacionada con la negación de su existencia o presencia (134).

⁷OBJ: objeto, R: refuerzo, TEL: télico, énfasis contrastivo

Kakataibo

La lengua kakataibo es hablada en Sudamérica y pertenece a la familia de lenguas pano. Se encuentra en la amazonía oriental central de Perú. Es conocida tradicionalmente como cashibo-cacataibo, pero los propios hablantes prefieren llamarla kakataibo.⁸

- (135) 'aishbi ka [nu = n imi] = ma 'ikën
 pero(S/A > S) NAR.3P 1PL = GEN sangre.ABS = NEG ser.3p
 “Pero no son nuestra sangre” (pág. 537)

- (136) upit = ma ñu 'unan-ti
 bueno = NEG cosa.ABS saber-NOM
 “No es bueno saber cosas” (pág. 537)

- (137) a kana 'ë = x kwëën-i = ma
 eso.ABS NAR.1SG 1SG = S querer-IMP-F-NEG
 “Eso no lo quiero” (pág. 538)

- (138) bërí ka uni ain
 hoy NAR.3P gente.ABS 3pos
 chai = bë ain kuku-bë 'inan-anan-i-mín
 cuñado-COM(S) 3pos suegro-COM(S) dar-REC-IMP-F-COMPL-NEG.3P
 “Hoy en día la gente no se da (cosas) entre sus cuñados”
 y sus suegros (y esto me da rabia)” (pág. 452)

- (139) 'ë = x kana 'ux-i-mán
 1SG = S NAR.1SG dormir-IMP-F-COMPL-NEG.1/2P
 “No debería dormir, aunque me lo pidan” (pág. 453)

Zariquiey Biondi (2011) identifica dos tipos morfemas destinados a la negación: el clítico =*ma* y el par de sufijos *-mín* / *-mán*. El clítico no tiene una posición definida dentro de la cláusula ya que puede adherirse a cualquier tipo de palabra: un sustantivo (135), un adjetivo (136) o un verbo (137).

Los sufijos *-mín* / *-mán* obedecen a la distinción de persona gramatical: *-mín* para tercera persona (138), mientras que *-mán* es para primera y segunda persona (139).

⁸>: seguimiento de referencia (dependiente>principal), A: sujeto transitivo, ABS: absoluto, COM(S): comitativo orientado al sujeto, COMPL-NEG: *complaining negator*, GEN: genitivo, IMPF: imperfectivo, NAR: narrativo, NOM: nominalizador, O: objeto transitivo, P: persona gramatical, REC: recíproco, S: sujeto intransitivo

Kamsá

Kamsá, Camsá o Sibundoy, es una lengua indígena hablada en el sur de Colombia. Ya que no se ha podido determinar parentesco alguno con otras lenguas de la región se le considera un lengua aislada.⁹

- (140) atš=na [ndoñ chka ke-ts-at-aman]
1SG=TOP NEG así IRR-PROG-NEG-ser
“Yo no soy así” (pág. 132)
- (141) ndoñ ke-š-at-amëntšna
NEG IRR-1SG-NEG-estar.cansado
“No estoy cansado” (pág. 132)
- (142) aka-jem ko-ch-at-oben atš j-tsakmenán
2SG-EVAL 2SG-FUT-NEG-ser.posible 1SG VBLZ-seguir
“Tú no puedes seguirme/alcanzarme” (pág. 133)
- (143) ndoñ tsëšey-be ye-n-j-oshma
NEG amarillo-CLF 3SG.DIS-NEG-VBLZ-poner.huevos
“No puso huevos amarillos” (pág. 134)
- (144) lo.mismo ndoñe benache ndoñe i-mu-nd-en-abwache
lo.mismo NEG rastro NEG DIS-3PL-NEG-REC- visitar
“Como no había rastro, no visitaron ahí” (pág. 133)

La lengua Kamsá tiene una forma particular de expresar la negación en los verbos. Utiliza la palabra **ndoñ(e)** antepuesta al verbo para negarlo. Regularmente, cuando un verbo se niega, también lleva dos prefijos: **ke-**, que denota irrealidad, y **at-**, que es el prefijo negativo como tal (140) y (141).

Aunque estos dos prefijos son comunes, no son obligatorios para la negación, pudiéndose utilizar únicamente **ndoñ(e)** antepuesta (O’Brien, 2018) o incluso solo el prefijo (142).

Otra particularidad es que en ciertos tiempos verbales, como el pasado lejano, se emplean prefijos negativos distintos: **n-** (143) o **nd-** (144), que tienen en común con otros prefijos del Kamsá el ser homófonos, es decir, tener la misma pronunciación o fonética (por ejemplo, la partícula evidencial y el presente habitual).

⁹CLF: clasificador, DIS: (pasado) distante, EVAL: evaluativo, PROG: progresivo, REC: TOP: topico, VBLZ: verbalizador

Mapuche

El mapuche o mapudungún es una lengua aislada que se habla en Chile y Argentina por la etnia del mismo nombre.¹⁰

- (145) la-le-la-y
morir-ST-NEG-IND-3
“Él/ella no está muerto” (pág.243)
- (146) pepí wiri-la-n rumé wütre-le-n-mew
ser.capaz escribir-NEG-IND1SG muy/mucho frío-ST-PVN-INST
“No puedo escribir porque hace mucho frío” (pág. 64)
- (147) lang-üm-ki-fi-l-nge tüfa-chi üñüm
morir-CA-NEG-EDO-COND-IMP2S este-ADJ pájaro
“No mates ese pájaro” (pág. 243)
- (148) petú kudu-nu-l-m-i ye-l-me-a-e-n fürkü ko
aún acostarse-NEG-COND-2-S llevar-BEN-TH-NRLD-IDO-IND1SG-DS frío agua
“Si aún no te vas a dormir, debes traerme agua fría” (pág. 244)
- (149) fey amu-nu-l-e, amu-la-ya-n
él ir-NEG-COND-3 ir-NEG-NRLD-IND1SG
“Si él no va, yo tampoco iré” (pág. 179)
- (150) fey-ti ruka nu
esa.DET casa NEG
“Esa no es una casa” (pág. 244)

Esta lengua cuenta con tres afijos negativos que forman parte de la morfología verbal (Smeets, 2008): *-la*, *-ki*, *-nu*. El sufijo *-la* se usa en formas de indicativo (145) y (146). Para la negación de imperativos se utiliza el sufijo *-ki* (147) y para las formas en condicional se usa *-nu* (148) y (149), aunque también puede ocuparse como una forma libre en función de nexos negativos (cópula negativa) de una construcción nominal (150).

¹⁰ADJ: adjetivizador, BEN: benefactivo, CA: causativo, DS: sujeto dativo, EDO: objeto directo externo, IDO: objeto directo interno, IND: indicativo, INST: instrumental, NRLD: no realizado, PVN: sustantivo verbal simple, S: sujeto, ST: estativo, TH: allá (thither)

Maricopa

El maricopa es una lengua de la familia hokan de la rama yuman. Se habla en Norte América específicamente en la región de Arizona, Estados Unidos.¹¹

(151) **chii-sh hahan-ly aly = dik-ma-k**
pez-SJ río-dentro NEG-encontrase-NEG-REAL
“No hay peces en el río” (pág. 72)

(152) **waly = ’-tpuy-ma-k**
NEG-yo-matar-NEG-REAL
“No lo maté” (pág. 72)

(153) **’iipaa-sh waly = ’-do-ma-k**
hombre-SJ NEG-yo-ser-NEG-REAL
“No soy un hombre” (pág. 72)

(154) **Heather-sh waly = yuu-m-haay-k**
Heather-SJ NEG-ver-NEG-aún-REAL
“Heather aún no lo ha visto” (pág. 72)

(155) **aly = ’-iipaa-ma-sh (duu-m)**
NEG-hombre-NEG-SJ ser-REAL
“Ella no es un hombre” (pág. 73)

(156) **m-ntay-ma-sh**
2-madre-NEG-SJ
“Esa no es tu madre” (pág. 73)

Esta lengua necesita marcar el verbo de manera simultánea con un proclítico **waly =** o **aly =** y con el sufijo **-ma** para indicar la negación ((Gordon, 1986)) (151), (152) y (153). La vocal del sufijo se pierde ante la vocal de otro sufijo no final (154).

La negación de predicados nominales se puede hacer con las mismas estrategias (155), pero es común que el proclítico se omita (156).

¹¹REAL: realis, SJ: sufijo de sujeto

Namtrik de Totoró

La lengua Namtrik o guambiano es una lengua de la familia Barbacoa hablada en el suroccidente de Colombia sobre la cordillera de los Andes.¹²

- (157) miili-pe caso mar-**mi**-an
algunos caso hacer-NEG-NOEGO
“Algunos no hacen caso” (pág. 525)
- (158) i-ni-pe cristiano uni ki-**mi**-an
DIST-3-TOP cristiano niño COP-NEG-NOEGO
“que no era un niño cristiano” (pág. 525)
- (159) ka ku-ap tso-**mi**-an ni-pe
NEG morir-VNF acostado-NEG-NOEGO 3-TOP
“Ella no está enferma” (pág. 530)
- (160) ka ch-i-t-an
NEG decir-EPEN-EGO.EXP-NOEGO
“entonces decía que no” (pág. 531)
- (161) na-pe kisha ash-**mi**-or
1-TOP llorar ver-NEG-EGO.SG
“Yo no quiero llorar” (pág. 541)
- (162) kutri-ntr-ap **mi**-an
levantarse-PROS-VNF NEG-NOEGO
“No se va a levantar” (pág. 528)

Esta lengua posee tres estrategias morfosintácticas para la negación: el prefijo **-mi** para una negación simple (157) y (158), la partícula **ka** en combinación con el prefijo anterior (159) o apareciendo como complemento verbal (160), además de un auxiliar **ash** «ver» para una negación desiderativa egofórica (161) (Gonzales Castaño, 2019). Existe un caso particular con el aspecto progresivo donde **mi** funciona como un auxiliar y ya no como un prefijo (162).

¹²COP: cópula, DIST: distal, EGO: egofórico, EGO.EXP: ego experimentador, EPEN: epéntesis, NOEGO: no egofórico, PROS: progresivo, TOP: tópico, VNF: verbo no finito

Ngäbére

La lengua ngäbére o guaimí es una lengua de la familia chibchana hablada en Panamá y Costa Rica.¹³

- (163) kwi ie nu kugwe **ñaka** ja ru-ri
gallina DAT perro sonido NEG RFL oír-P.REC
“La gallina no oyó los ladridos del perro” (pág. 5)
- (164) mä **ñagare** riga ti tä ñe-re
2SG NEG ir-IRR 1SG esta.prs decir-PRS
“No se vaya, le estoy diciendo” (pág. 5)
- (165) danguin gwe **ñukwä** ngwian bi-ni-na
jefe NOM NEG plata dar-P.REM-CMPL
“El jefe ya no dio plata” (pág. 5)
- (166) ti **ñukwäre** ngw-en-däri jükrä íe
1SG NEG.EXIST preguntar-PRS-preguntar todos DAT
“Yo no le he preguntado nada a ninguno” (pág. 5)
- (167) mä **ña** ti kämig-a jire kucho biti
2SG NEG 1SG matar-IRR siempre cuchillo con
“No me maté para siempre con el cuchillo” (pág. 5)
- (168) ¿nire kra köga-ni? **ñukwä** kü-rü
quién chacra comprar-P.REM NEG comprar-P.REC3
“¿Quién compró la chacra? Nadie la compró” (pág. 5)

Murillo Miranda (2010) reporta un único marcador negativo para esta lengua: **ñaka** (163) y sus alomorfos **ñagare** (164), **ñukwä** (165), **ñukwäre** (166) y **ña(n)** (167). La distinción entre una forma u otra dependen de características como el énfasis, si se trata de negación existencial o, como en el caso de **ñukwä**, si puede funcionar o no como pronombre indefinido negativo (168).

¹³CMPL: completivo, DAT: dativo, EXIST: existencial, NOM: nominativo, P.REC: pasado reciente, P.REM: pasado remoto, RFL: reflexivo, PRS: presente

Pima bajo

El pima bajo es na lengua indígena hablada en el suroeste de Estados Unidos y noroeste de México. Es una lengua aglutinante y de marcación en el núcleo.¹⁴

- (169) **aan** **im** hias-a
 1SG.SUJ **NEG** enterrar-PROS
 “No lo voy a enterrar” (pág. 94)
- (170) Huaan **im** aag-im ik viv
 Juan **NEG** desear-CONT DET-OBJ cigarro
 “Juan no quiere ese cigarro” (pág. 94)
- (171) aap **kova** nook-an!
 2SG.SUJ **VET** hablar-IRR
 “No me hables” (pág. 95)
- (172) **kova** in-kii-in, gogos!
 VET 1SG.NSUJ-morder-IMP perro
 “No me muerdas perro” (pág.) 95

Esta lengua distingue entre negación simple y negación enfática o vetativa (Fernandez, 2014). Para el primer caso utiliza el adverbio negativo (*p*)*im*. Este ha sufrido un proceso de reducción fonológica que ha afectado su forma histórica, *pim*, hasta su forma sincrónica actual *im* (169) y (170). Todo adverbio en esta lengua se coloca por lo general antes del verbo. El segundo adverbio es *kova* y se utiliza donde la negación es enfática o vetativa (171) y (172).

La negación de un imperativo —una orden directa— debe entenderse como una prohibición, de ahí que algunas lenguas recurran a una marca diferente a la utilizada en la negación clausal

¹⁴CONT: continuo/progresivo, NSUJ: no sujeto, OBJ: objeto, PROS: prospectivo, SUJ: sujeto, VET: vetativo

Sabanê

El sabanê es una lengua indígena brasileña hablada en el estado de Rondônia, Brasil. Perteneciente a la familia lingüística Nambikwara. Es una lengua tonal con dos tonos de nivel: alto y bajo. Morfológicamente es una lengua aglutinante y de fusión que utiliza sufijos, prefijos e infijos para expresar varias categorías gramaticales.¹⁵

- (173) ay-i-**mina**-tapanal-i
ir-VS-NEG-FUT-NEUT-ASSR
“Ella/Él no va” (pág. 133)
- (174) d-apipa-sowa-na-**mina**-al-i
1POSS-MANO-estar.mojado-VS-NEG-PRES.NEUT-ASSR
“Mi mano no está mojada” (pág. 134)
- (175) t-isun-i-**misina**-al-i
1OBJ-estar.enojado-VS-NEG-PRES.NEUT-ASSR
“No estoy enojado” (pág. 133)
- (176) d-apipa.ta-t-ip-i-**misina**-al-i
1POSS-pulgar-1OBJ-correr-VS-NEG-PRES.NEUT-ASSR
“Mi pulgar es corto” (pág. 133)
- (177) taw-i-**mina**
cortar-VS-NEG
“No lo cortes” (pág. 135)

Para expresar negación en esta lengua, se utiliza el sufijo **-mi(si)na** que al final del tema verbal (de Antunes Araujo, 2004). Lo más común es que este sufijo se realice fonéticamente como **-mina** (173) y (174), pese a que en algunas ocasiones, de manera imprevisible, ocurre su forma larga **-misina** (175) y (176). Otra particularidad es que cuando la partícula negativa se añade a un morfema que inicia con vocal, se produce un fenómeno de eliminación de la vocal final de dicha partícula, en el caso de que la vocal sea la misma, se fusionan como en los ejemplos anteriores. Para la negación de imperativos el sufijo se coloca igualmente en el tema verbal (177).

¹⁵ ASSR: asertivo, NEUT: neutral, OBJ: objeto, POSS: posesivo, PRES: presente, VS: sufijo verbal

Wampis

El wampis es una lengua indígena que pertenece a la familia lingüística jíbara y es hablada en la Amazonía peruana, específicamente en las cuencas de los ríos Santiago y Morona en la región de Loreto. Tiene una estructura aglutinante, con sufijos que expresan distinciones gramaticales. Una característica clave de esta lengua es la intensa incorporación nominal, con la posibilidad de incorporar hasta tres sustantivos dentro del verbo.¹⁶

- (178) **ʃuara-tʃau** **á-ia-ji**
enemigo-NEG.NMLZ **COP-REM.PT-3.PT + DECL**
 “Ellos no eran enemigos” (pág.747)
- (179) **ʃuara-tʃau** = aiti
persona-NEG.NMLZ = **COP.3 = DECL**
 “No es una persona” (pág. 748)
- (180) **wiʃi-ki-ru-a-mau** **a-tʃa-mi**
reír-TR-APPL-IPFV-NMLZ **COP-NEG-HORT**
 “Que no se rían de nosotros” (pág. 639)
- (181) **Auaruna** **ha-tʃa-mia-ji**
Awajun **morir-NEG-DIST.PT-3.PT + DECL**
 “El Awajun no murió” (pág. 638)
- (182) **himpɪ** = ʃa **uru-ka** **a-sã** **nankama-tʃa-mia?**
colibrí = ADD **cómo-Q** **COP-SUB/3SG.SS** **pasar-NEG-DIST.PT**
 “¿Por qué no apareció el colibrí?” (pág. 742)

La forma de indicar la negación varía según el mensaje que se quiera transmitir y el contexto morfosintáctico. Una oración negativa se suele acompañar con la cópula **a** y puede marcarse de dos maneras distintas (Peña, 2015): [1] utilizando el nominalizador negativo **-tʃau**, el cual se añade como complemento copulativo (178) incluso si la cópula se comporta como clítico (179); o [2] empleando el morfema verbal negativo **-tʃa**, que se adjunta al propio verbo copulativo (180). Aunque este sufijo también ocurre sin la cópula dando una construcción negativa gramatical (181) o sin adherirse directamente a ella (182). La elección entre una u otra forma depende tanto del significado que se desee expresar como del entorno sintáctico en el que se encuentre.

¹⁶ADD: aditivo, APPL: aplicativo, COP: cópula, DECL: declarativo, DIST.PT: pasado distante, HORT: hortativo, IPFV: imperfectivo, NMLZ: nominalizador, PT: pasado, Q: marcador de pregunta, REM.PT: pasado remoto, SS: mismo sujeto, TR: transitivizador

Wappo

El wappo es una lengua indígena de Norteamérica que fue hablada tradicionalmente en el centro-norte de California. Actualmente está clasificada como una lengua aislada.¹⁷

(183) ah chac-sě-**lahkhi?**

1SG:NOM frío-DUR-NEG

“No tengo frío” (pág. 79)

(184) ce k’ew-i tuč-kh-**lahkhi?**

DEM hombre-NOM grande-STAT-NEG

“Aquél hombre no es grande” (pág. 79)

(185) ah may naw-ta-**lahkhi?**

1SG:NOM quién ver-PST-NEG

“No vi a nadie” (pág. 79)

(186) ce hol ah te k’eč-is-ta-**lahkhi?**

DEM madera 1SG:NOM 3SG cortar-CAUS-PST-NEG

“La madera, yo no hice que él la cortara” (pág. 4)

(187) cay’i-**lahkhi?**

decir:IMP-NEG

“No digas (eso)” (pág. 78)

(188) čutehel-**lahkhi?**

olvidar:IMP-NEG

“No lo olvidas” (pág. 78)

Esta lengua tiene morfología verbal específica para para cada valor de tiempo, aspecto y modo, incluida la negación (Thompson et al., 2006). El sufijo *-lahkhi?* es el encargo de marcar la negación tanto en oraciones declarativas (183) - (186) como imperativas (187) y (188).

¹⁷CAUS: causativo, DEM: demostrativo, DUR: durativo, NOM: nominativo, PST: pasado, STAT: estativo

Wari'

El wari', también conocido como pacaás novo, es una lengua de la familia chapacura que se habla en Rondônia, Brasil. Es una lengua tonal y cuenta con un complejo sistema de clasificadores nominales.¹⁸

(189) ara minp mao hwe-in naran
hacer forzar NEG 2P-3N luz
“Sube un poco la luz (lit. ‘No estás forzando la luz’)” (pág. 36)

(190) mana' mao xequequem 'oro narima'
enojarse NEG REFL:3PF COLL mujer
“Las mujeres no estaban enojadas entre ellas” (pág. 38)

(191) querec 'a tocwa wari'
ver NEG:S PASS:3SM persona
“La persona no fue vista” (pág. 37)

(192) 'awi 'ara ca piye'
bueno NEG:P 3SM niño
“El niño no es bueno” (pág. 37)

(193) mija 'ara mao ne carawa pane
mucho NEG:P NEG 3N animal rem:past
“Había muchísima comida”

Everett y Kern (2002) reporta dos tipos de modificadores verbales negativos: *mao* (189) y (190) y *á/ára* (191) y (192). Ambos elementos se colocan después de la palabra que quieren negar. Un caso muy llamativo es que si coexisten dos de estas marcas en una construcción se obtiene una lectura fuertemente positiva (193)

¹⁸COLL: colectivo, PF: perfectivo, N: neutro, REFL: reflexivo, RM: PAST: pasado remoto, SM: sujeto masculino,

Yauyos Quechua

El yauyos es una variedad del quechua hablada en la provincia de Yauyos, Lima, en Perú.¹⁹

- (194) **chay-tri** **mana** **suya-wa-rqa = chu**
 DEM-EVC **NEG** esperar-1.OBJ-PST = **NEG**
 “Por eso ella no me ha esperado” (pág. 289)
- (195) **kaspi-n-pis** **ka-n = chu**
 palo-3-ADD ser-3 = **NEG**
 “Ella no tiene un palo” (pág. 289)
- (196) **ama** **mancha-ri-y = chu** **ama** **qawa-y = chu**
 PROH asustarse-INCEP-IMP = **NEG** PROH mirar-IMP = **NEG**
 “¡No te asustes! ¡No mires!” (pág. 290)
- (197) **ama** **kuti-mu-nki = chu** **qam-qa** **isturbu-m** **ka-ya-nki**
 PROH regresar-CISL-2 = **NEG** tú-TOP molestia-EVD ser-PROG-2
 “¡No vuelvas! ¡Eres un estorbo!” (pág. 290)
- (198) **ama** **wañu-chun = chu**
 PROH morir-INJUNC = **NEG**
 “No la dejes morir” (pág. 290)
- (199) **mana** **qali** **ka-pti-n-qa** **ñuqanchik-pis** **taqla-cta**
NEG hombre ser-SUBDS-3-TOP nosotros-ADD arado-ACC
hapi-shpa **qaluwa-nchik**
 agarrar-SUBIS remover.tierra-1PL
 “Cuando no hay hombres, tomamos el arado y removemos la tierra” (pág. 291)

La negación se indica mediante el clítico = **chu** en combinación con las partículas negativas **mana**, **ama** o **ni**, o junto con el sufijo **-pis** (marca de aditivo ADD) (Shimelman, 2017). El clítico se une al fragmento de la oración que es foco de la negación.

En (194) tenemos dos marcas con valor negativo, lo cual parece indicar que esta es una lengua de doble negación. Pero en (195) no queda muy claro si esto se cumple, pues si bien hay dos marcas, el sufijo parece ser más una forma de licencia para que la negación pueda aparecer. El clítico = **chu** aparece con **ama** en prohibiciones (196), en imperativos (197), así como en admonitivos (198). El clítico = **chu** no aparece en cláusulas subordinadas. En estas, la negación se indica únicamente con la partícula **mana** (199).

¹⁹ADD: aditivo, ACC: acusativo CISL: cislocativo, DEM: demostrativo, EVC: evidencial conjetural, EVD: evidencial, INCEP: inceptivo, OBJ: objeto, PROH: prohibitivo, PST: pasado, SUBIS: subordinador sujeto idéntico, TOP: tópico

CAPÍTULO 3

LENGUAS DEL RESTO DEL MUNDO

Fwe

El fwe es una lengua bantú perteneciente a la rama occidental del subgrupo Bantu Botatwe, siendo su pariente más cercano el shanjo. En cuanto a la variación dialectal, se distinguen principalmente el fwe de Zambia y el de Namibia, con algunas diferencias fonológicas y morfológicas. Estas son áreas rurales alrededor de la localidad de Kongola.

- () **ka-ndi-ur-í**
NEG-1SG.SUJ-comprar-NEG
“Yo no compro” (Namibian Fwe) (pág. 418)
- () **tà-ndi-ur-í**
NEG-1SG.SUJ-comprar-NEG
“Yo no compro” (Zambian Fwe) (pág. 418)
- () **ka-ndi-zibâr-i**
NEG-1SG.SUJ-olvidar-NEG
“No me olvido” (Namibian Fwe) (pág. 418)
- () **ta-tu-kat-ite-í**
NEG-1PL.SUJ-volverse.delgado-EST-NEG
“No estamos delgados” (Zambian Fwe) (pág. 420)
- () **mu-ásha-bútuk-i** cáha
2PL.SUJ-NEG.SBJV-correr-NEG muy
“No vayas tan rápido” (Namibian Fwe) (pág. 421)
- () **ku-shá-bon-a**
INF-NEG-INF-ver-VF
“No ver” (pág. 422)

La negación se hace por medio de afijos verbales, auxiliares y la combinación de ambos (Gunnink, 2022). Los prefijos *ka-*, *ta-* se utilizan para la negación de verbos en indicativo () y ocupan una posición preinicial. Los prefijos *ásha-*, *shá-* aparecen con verbos en subjuntivo e infinitos respectivamente () en posiciones postiniciales. Adicionalmente, está la vocal sufijada *-i* que aparece en ciertas construcciones acompañando a los prefijos negativos, pero nunca puede aparecer como el único marcador negativo en la construcción().

Parte II

Síntesis de las estrategias

Lenguas de México - Estrategias

De las 25 lenguas que corresponden a México, solo 13 de ellas recurren a léxico independiente para la marcarción de la negacion, 5 al uso de afijos exclusivamente, 6 usan tanto afijos como léxico independiende y solo 1 lengua recurre al uso de clíticos.

El hecho de que algunas lenguas recurran tanto a léxico independiente como al uso de afijos no quiere decir, en un primer momento, que sean lenguas de doble negación. El uso de estas estrategias puede alternar por el tipo de negación: clausal, de constituyentes o de imperativos por ejemplo.

BIBLIOGRAFÍA

- Aissen, J. (1987). *Tzotzil Clause Structure* (Vol. 7). Springer Science & Business Media.
- Boudreault, L. (2009). *A grammar of sierra popoluca (Soteapanec, a Mixe-Zoquean Language)* [Tesis doctoral, The University of Texas].
- Broadwell, G. A. (2006). *A Choctaw Reference Grammar*. U of Nebraska Press.
- Bruce, R. D. (1968). *Gramática Del Lacandón*. Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Caballero, G. (2022). *A Grammar of Choguita Rarámuri: In Collaboration with Luz Elena León Ramírez, Sebastián Fuentes Holguín, Bertha Fuentes Loya and Other Choguita Rarámuri Language Experts*. Language Science Press.
- Cano, G. T. (2017). *La Flexión Verbal Del Me'phaa de Zilacayotitlán* [Maestría]. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Casas Navarro, J. R. (2005). La Doble Negación En Castellano: Aspectos Sintácticos.
- Castro, S. H. (2016). *Sintaxis y Semántica de La Frase Nominal En Huave de San Mateo Del Mar, Oaxaca*. [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- Curnow, T. J. (1998). *A Grammar of Awa Pit (Cuaiquer): An Indigenous Language of South-Western Colombia*. The Australian National University (Australia).
- de Antunes Araujo, G. (2004). *A Grammar of Sabanê: A Nambikwaran Language*. LOT Utrecht.
- de Ferguson Williams, J. (2006). *Gramática Popular Del Mixteco Del Municipio de Tezoatlán, San Andrés Yutatío, Oaxaca*. Inst. Lingüístico de Verano.
- de Hollenbach, E. E. (2005). *Gramática Popular Del Triqui de Copala*. Inst. Lingüístico de Verano.
- Delgado Galván, A. A. (2004). *Descripción Del Orden Básico de Palabras En Yokot'an (Chontal de Tabasco) Del Poblado de Topotzingo, Nacajuca, Tabasco* [Tesis doctoral, Escuela Nacional de Antropología e Historia].

- Dryer, M. S. (2013). Negative Morphemes (V2020.3). En M. S. Dryer & M. Haspelmath (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7385533>
- Epps, P. (2008). *A Grammar of Hup*. Mouton de Gruyter.
- Everett, D. L., & Kern, B. (2002). *Wari*. Routledge.
- Fernandez, Z. E. (2014). *Gramática de Referencia de Pima Bajo*. Universidad de Sonora.
- García Salido, G. (2014). *Clause Linkage in Southeastern Tepehuan: A Uto-Aztecan Language of Northern Mexico* [Tesis doctoral].
- Gonzales Castaño, G. (2019). *Una Gramática de La Lengua Namtrik de Totoró: Lengua Barbacoa Hablada En Los Andes Colombianos* [Tesis doctoral, Lyon].
- Gordon, L. (1986). *Maricopa Morphology and Syntax* (Vol. 108). Univ of California Press.
- Guillaume, A. (2008). *A Grammar of Cavineña*. Mouton de Gruyter.
- Gunnink, H. (2022). *A Grammar of Fwe*. Language Science Press.
- Horn, L. R., & Kato, Y. (2000). Introduction: Negation and Polarity at the Millennium. *Studies in negation and polarity*, 1-19.
- Jany, C. (2009). *Chimariko Grammar: Areal and Typological Perspective* (Vol. 142). Univ of California Press.
- Jiménez, S. (2014). *Esbozo Gramatical y Oraciones de Relativo En El Zoque de San Miguel Chimalapa*. [Tesis doctoral, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social].
- Juárez Esteban, A. (2016). *Los Predicados Complejos En El Totonaco de Tuxtla, Puebla* [Tesis doctoral, Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. CIESAS, México].
- Klein, W., Levinson, S., & Horn, L. R. (2010). *The Expression of Negation*. De Gruyter Mouton.
- Kung, S. S. (2007). *A descriptive grammar of huehuetla tepehua* [Tesis doctoral, The University of Texas at Austin].
- Lawler, J. M. (2007). Negation and Negative Polarity. En M. Den Dikken (Ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the Language Sciences* (1.^a ed.). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511804571.027>
- Lizárraga Navarro, G. Z. (2018). *Morfología Verbal de Persona y Número En Chichimeco Jonaz* [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- Marlett, S. A. (1981). *The Structure of Seri* [Tesis doctoral, University of California, San Diego].
- Miestamo, M. (2013). Symmetric and Asymmetric Standard Negation (V2020.3). En M. S. Dryer & M. Haspelmath (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7385533>

- Murillo Miranda, J. M. (2010). La Oración Simple Ngäbére. *Forma y función*, 23(1), 39-69.
- Nicolás, O. L. (2016). *Estudios de La Fonología y Gramática Del Zapoteco de Zoochina* [Tesis doctoral].
- O'Brien, C. A. (2018). *A Grammatical Description of Kamsá, a Language Isolate of Colombia* [Tesis doctoral, University of Hawai'i at Manoa].
- O'Connor, L. (2014). *Chontal de San Pedro Huamelula, Sierra Baja de Oaxaca*. El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Ortega, A. P. M. (2012). *Clases Verbales, Transitividad y Valencia Verbal En El Pjyekakjó, Tlahuica de San Juan Atzingo* [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- Overall, S. E. (2007). *A grammar of aguaruna* [Tesis doctoral, La Trobe University].
- Palancar, E. L. (2009). *Gramática y Textos Del Hñöñhö: Otomí de San Ildefonso Tultepec, Querétaro* (Vol. 1). Universidad Autónoma de Querétaro.
- Peña, J. G. (2015). *A Grammar of Wampis* [Tesis doctoral, University of Oregon].
- Quesada, J. D. (2017). *Gramática de La Lengua Garífuna*. Universidad de Sonora.
- Ramos Bierge, S. (2017). *Clause Types and Transitivity in Wixárika (Huichol): A Uto-Aztecan Language* [Tesis doctoral, Tesis de doctorado]. Colorado: University of Colorado at Boulder].
- Romero-Mendez, R. (2009). *A reference grammar of ayutla mixe* [Tesis doctoral, State University of New York at Buffalo].
- Rupp, J. E. (1989). *Lealao chinantec syntax*. Instituto Lingüístico de Verano y The University of Texas.
- Shimelman, A. (2017). *A Grammar of Yauyos Quechua*. Language Science Press.
- Smeets, I. (2008). *A grammar of mapuche* (Vol. 41). Walter de Gruyter.
- Thompson, S. A., Park, J. S.-Y., & Li, C. N. (2006). *A Reference Grammar of Wappo* (Vol. 138). Univ of California Press.
- Van Valin Jr, R. D. (2005). *Exploring the Syntax-Semantics Interface*. Cambridge University Press.
- Villard, S. (2009). *Grammatical Sketch of Zacatepec Chatino* [Tesis doctoral, The University of Texas].
- Zariquiey Biondi, R. (2011). *A grammar of kashibo-kakataibo* [Tesis doctoral, La Trobe].
- Zavala, R. (2001). Entre Consejos, Diablos y Vendedores de Caca, Rasgos Gramaticales Del Oluteco En Tres de Sus Cuentos. *Tlalocan. Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, 13, 335-414.
- Zavala Maldonado, R. (1992). *Acateco de la frontera sur* (1. ed). Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y literarios.